Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường

HAY DÙNG SỮA HIỆU

Năm thứ nhì — N° 531

Mỗi Số 0 $ 07

ĐUỐC NHÀ NAM

BẢO RA MỖI NGÀY

Chủ-nhiệm: NGUYỄN-PHAN-LONG

BAO-QUAN. 72, Lagrandière

TÒA-SOẠN: 1 à 7, Rue de Reims — Dây nói số 558

Quản-lý: NGUYỄN-VAN-SAM

Mardi 2 Février 1932

Tràng bông tang
Bằng cườm Annam làm
Bán rẻ hơn các nơi
ĐỨC-LỢI
106-108, RUE D'ESPAGNE
SAIGON
Kế dinh Xã-tây

Tây khổ hơn ta

CUỘC THI CHÁO CỦA ĐẠO BINH CỨU-THẾ

Bửa trước, tôi nói chuyện nầy, mà còn bỏ dở dang chưa nói hết.

Trong số báo ra ngày thứ bảy uần rồi, tôi đã thuật cái tình hình khổ sở của bọn dân vô gia cư, vô nghề nghiệp ở Paris bây giờ, mấy ngày không có miếng bánh mà ăn, còn tối lại, trời lạnh như cắt da xé thịt, mà phải nằm ngủ lăn lóc ở xó chợ góc đường. Tình cảnh họ khổ quá, đến đỗi các sở cảnh sát phải rước họ về ngủ và cho họ uống cà-phê nóng cho ấm.

Cách thức của người ta ở bên Pháp dùng để cứu vớt bọn không nhà, không việc, chẳng phải có bấy nhiêu đó mà thôi. Khi ta nói tới sự cứu giúp dân nghèo khổ, mà quên nhắc tới công nghiệp từ thiện của đạo binh Cứu thế (*Armée du Salut*) ấy còn là một việc thiếu sót lớn lao lắm.

■ ■ ■

Trước hết tưởng nên nói sơ lược về gốc tích của đạo binh ấy cho độc giả biết.

Đạo binh Cứu thế, do một người Hồng-mao tên là William Booth, lập ra từ cuối thế-kỷ trước đến giờ, mục-đích chỉ là làm việc từ thiện, lo việc giải nguy cứu khổ cho người đời.

Bây giờ hầu khắp các nước Âu, Mỹ, đều có chi nhánh của đạo binh ấy cả. Gọi là đạo binh vì chức vị trong đạo binh ấy, cũng chia ra có bộ Tham-mưu, có đại-tướng, có trung-tướng, thiếu-tướng v..v. và cũng có sắc-phục riêng, y như chức tước của nhà binh thiệt vậy; song đạo binh nầy chỉ đánh những cái giặc nghèo khổ cho người ta mà thôi.

Người sáng lập ra Đạo-binh Cứu thế và kiêm chức đại-tướng là ông William Booth mất đi, thì người con gái của ông lên cầm quyền đại-tướng mười mấy năm nay, bà hay đi nước nầy nước kia để xem xét tình-hình quân-sĩ của mình và chiêu-mộ lính mới; đi tới nước nào, người ta cũng tôn kính hoan-nghinh lạ thường, thứ nhứt là đám dân nghèo thấy bà thì vui mừng như được thấy Phước-tinh, được gặp Sanh-phật vậy.

■ ■ ■

Đạo binh Cứu-thế ở Paris, chính là những người Cứu giúp yên ủi cho đám dân nghèo được nhiều lắm vậy. Họ có chiếc tàu riêng, có mấy trăm cái giường, để cho bọn dân nghèo vô gia cư xuống đó mà ngủ. Ngoài ra, còn nhà cửa trên bờ để chứa dân nghèo, còn sở kiếm việc cho dân thất nghiệp, nói tóm lại không có việc gì có thể phò nguy cứu khổn cho người ta mà họ không làm. Trong những việc làm phước của họ, tôi muốn nói cho độc giả nghe bữa nay, là việc thí cháo.

Vào lối một hai giờ đêm, thành phố Paris đã ngủ yên tịnh cả rồi, thì bấy giờ Đạo binh Cứu-thế mới ra đi, quanh khắp châu-thành để thí cháo cho dân nghèo ăn đỡ đói. Do một người đàn bà làm quan một (*adjudante*) cầm đầu, nhiều người thanh-niên nam nữ làm binh sĩ, kéo một cái xe, trên có bếp than, hầm hai nồi súp thiệt lớn, đi tới mỗi chỗ nào như đường hẻm xó chợ, là chỗ có dân nghèo nằm ngủ thì xe ngừng lại, rồi binh-sĩ Cứu-thế đi đánh thức từng người dậy, mời ra ăn súp.

Ai bịnh tật hay lạnh cóng, không chổi dậy mà ra chỗ xe lấy súp được, thì binh sĩ Cứu-thế đem vô tận nơi cho mà ăn. Cách của họ hầu hạ nưng niu đám dân nghèo khổ thật là cảm-động muốn ứa nước mắt.

Hết đám nầy tới đám khác, họ đi quanh cả đêm như thế, cho tới chừng nào hết hai nồi súp rồi mới về. Hai nồi súp của họ có thể đủ cho bốn năm trăm người ăn chớ không phải ít.

Trời lạnh mưa phùn, mà đạo binh ấy cũng đi, vừa đi vừa rao lớn:

— Có súp nóng và ngon, mời anh em chị em ra uống một chén!

Đã quen lệ đi rồi, hễ dân nghèo nằm ngủ vật vờ đâu đó, nghe tiếng chào mời ấy thì biết là xe súp của Đạo binh Cứu thế đi ngang rồi, họ chổi dậy, kéo ra cả đoàn, người trước kẻ sau, xin súp uống khắp lượt rồi thì xe mới đi chỗ khác.

Khi đi thí súp như thế, không phải là thí súp mà thôi, đạo binh Cứu thế xem trong đám dân nghèo khổ đó, ví dụ người có nghề, thì họ lo kiếm việc cho mà làm; ví dụ như đàn bà sa cơ lỡ bước, thì họ đem về có chỗ cho mà ở; ví dụ như con nít, thì họ cũng tìm cách cứu vớt, cho chúng nó khỏi ăn chợ ngủ đường, từ lúc hãy còn đầu xanh tuổi trẻ.

Than ôi! Một miếng khi đói bằng một gói khi no; chén cháo của Đạo binh Cứu-thế phát cho dân nghèo, thật là có ý nghĩa, thật là cảm động biết mấy.

■ ■ ■

Xem đại khái cái tình hình nghèo khổ và công việc cứu vớt ở bên Tây, mà tôi thuật ra trong kỳ trước và kỳ nầy, thì độc giả đủ biết lúc nầy người Tây khổ hơn ta biết là chừng nào.

Ta sở dĩ khổ hơn là vì cái phạm vi sanh hoạt của ta còn hẹp đó thôi. Tuy vậy ở các châu thành lớn trong xứ ta, chẳng phải không có những hạng mưa nắng không nhà ở, đói bụng không cơm ăn, lang thang vơ vẩn ngoài đường, tình cảnh cũng đáng thương đáng khóc đáo để. Thử hỏi với những hạng ấy ta đã làm cách gì cứu vớt yên ủi họ như là mời vô bót uống cà phê hay là thí cháo giọc đường kia chưa?

Thật là chưa!

Thế thì nay ta nên học theo những phương pháp phò nguy tế khổn của người ta, để giúp đỡ cho đồng bào vô phước của ta, chớ ta thở than hoài với nhau mà không làm việc gì cứu vớt họ, thì ích gì đâu!

A D.

LÚA GẠO TA SẮP CÓ CHỖ BÁN?

Nhựt năm nay thất mùa, nhưng lúa gạo trong nước của họ năm rồi còn đọng lại, dùng cũng đủ. Có thiếu thì họ cũng còn có thể mua lúa dự trữ ở hai xứ thuộc địa của họ là Đài-loan và Triều-tiên về. Chớ không phải mua của ta nữa. Bởi vậy mới rồi nghe tin họ thất mùa, mà ta không có hy vọng bán lúa cho họ là thế. Song nay họ có việc dụng binh ở Mãn-châu và sắp có trận đại chiến nữa, thành ra họ cần phải mua lúa gạo nước ngoài về cung vào lương thực.

Có tin rằng Nhựt định mua của ta 500 ngàn tấn gạo và 100 ngàn tấn bột bắp. (Nhắc lại một tấn là một ngàn ki-lô.)

Nếu tin nầy là thiệt, thì là một việc đáng mừng, nông-dân ta chắc sẽ có chỗ bán lúa gạo được giá rồi.

Nghĩ lại trời có làm hại ai lâu đâu.

Chuyện thị-phi..

Quân tử đời nay

Ở đời không có một vật gì mà không thay đổi, không có một vật gì mà giữ được cái « chơn-diện-mục » của nó.

Lấy cái « có hình-thức » mà nói, thì con người là cái chứng có rõ ràng hơn hết.

Thằng Ba năm nay chưa biết nói, thằng Ba ra năm biết nói, cách vài mươi năm người ta thấy cái thằng Ba ấy nó thành ra cậu Ba, to lớn đình đàng, rồi cách vài mươi năm nữa thì cái cậu Ba ấy lại thành ra ông Ba, cằm mép mọc râu, cặp mắt đeo kiến, lưng cong lần lại, chưn yếu lần đi.

Đem thằng Ba chưa biết nói mà sánh với cậu Ba có vợ con, đem cậu Ba có vợ con mà sánh với ông Ba xem hoa bốn mắt đi giày ba chưn, thì rõ ràng là ba người khác nhau.

Lấy cái « không hình thức » mà nói thì cái tiếng quân tử mà tôi thấy người đời giờ họ thường dùng nó không còn giữ được cái chơn-diện-mục của nó nữa.

Vậy nếu ai thấy người ta tự xưng là quân tử thì xin đừng có vội tin rằng người ấy là người trung hậu, là người đoan trang, là người biết nghĩa biết trình là người trọn trung trọn hiếu.

Mà trái lại ta nên nghĩ rằng: cái anh quân tử đó là người phụ nghĩa với vợ con, trở lòng với bậu bạn, ăn nói không chắc thiệt, liêm sĩ chẳng biết gì?

Tôi nói như thế không phải là nói một cách quá đáng đâu. Cái tiếng quân tử đó nó cũng phải theo đời mà thay đổi như hình mạo người ta vậy thôi.

Thời độc-giả há không thấy ở đời có biết bao người tình phụ bạc trăm năm, say mê vòng hoa nguyệt, mà hễ mở miệng nói ra thì họ cũng tự chưng minh là quân tử đó sao?

Thời độc-giả há không thấy ở đời có biết bao người chơi với nhau rất thiết, còn thiếu đều xẻ của chia nhà cho nhau mà hễ có dịp trở mặt được là họ trở mặt với nhau mà động mở miệng ra họ cũng tự xưng là quân tử đó sao?

Than ôi, Quân-tử! Trước đây, tôi thấy người ta dùng cái tiếng quân-tử mà đặt tên bọn ăn trộm (*lượng thượng quân tử*) thì tôi đã cho cái người dùng tiếng quân-tử đó là có ý xấc xược lắm, nhưng bây giờ xét ra cái tư cách của con người họ tự xưng là quân-tử đó thì tôi mới biết rằng cái người kêu anh ăn trộm kia bằng quân tử, cũng không là quá đáng.

Than ôi, Quân-tử! Có người nói rằng: Cái tiếng quân-tử mà người ta tự xưng đó cũng là thường chớ có lạ gì đâu. Anh không nghe người ta hát ru con đó sao. Người ta hát rằng:

« Đêm khuya gà gáy o-o,
« Hỏi người quân-tử chớ bỏ đi đâu?

Cái người canh khuya gà gáy bỏ mà đi đó còn là quân tử được thay, thì cái người mặt như bàn tay, lòng như con sóng đó, tự nhận là quân tử cũng được chớ.

NAM-CHUC

TÀU ĐẢ KHAI CHIẾN VỚI NHỰT RỒI

Tướng-giới-Thạch và Phùng-ngọc-Tường cầm binh

Tướng-giới-Thạch

Chúng tôi đã nói rằng bị ức tình quá thì dầu thua dầu chết cũng cam, sao Tàu cũng phải đánh nhau với Nhựt một chuyến mới được.

Quả nhiên theo tin A. R. I. P. tới bữa qua, thì vì vụ Thượng-hải, Tàu tức mình quá, đã quyết định khai chiến với Nhựt rồi. Độc-giả coi việc nước Tàu bữa nay ở trương năm có nói rỏ ràng cả.

Phùng-ngọc Tường

Tướng giới Thạch và Phùng-ngọc-Tường cầm binh để đánh với Nhựt. Nơi chiến trường là ở khoảng Nam-kinh Thượng-hải.

Xem chừng như Huê kỳ và Hồng-mao đều muốn xen vào, vậy trận chiến tranh nầy lớn lắm.

Hội-đồng Quản-hạt đánh dây thép khẩn-cấp cho ông Reynaud

Cách hai bữa nay, Hội-đồng Quản-hạt Nam-kỳ có nhóm lại ở nhà ông nghị-trưởng Mathieu, rồi thảo bức điện-văn cáo-cấp, gởi qua cho ông tổng trưởng Reynaud.

Đại-ý bức điện văn ấy xin quan thuộc-địa mau mau thi hành những phương pháp cứu-nguy, là bãi thuế xuất cảng lúa gạo và làm sao cho lúa gạo có giá, vì hiện nay xem ra nông-dân gặt mùa về khá mà lúa gạo nếu phải bán lỗ vốn thì nguy lắm.

Chưa biết bên Tây đã trả lời cho Hội đồng Quản hạt ta chưa?

Lòng tốt của nữ học sanh ta đối với dân thất-nghiệp

Nhơn dịp tết annam, các cô nữ-học sanh cùng học một lớp ở trường Cholon nhịn bớt món tiền ăn bánh chung đậu nhau được mấy đồng bạc để mua ít món đồ đi lễ tết cho cô giáo, đặng tỏ lòng trò mang ơn và yêu quí thầy.

Cử chỉ cô giáo lại càng xứng đáng với chỗ hành động của các trò. Cô vui vẻ thâu nhận các món đồ đi lễ tết ấy, nhưng cứ giữ lòng thanh bạch bỏ tiền ra trả 5$00 lại cho các trò em, cô nói tấm lòng xử nghĩa của các trò, cô đã thấy đủ rồi, nhưng cô không muốn người ta tưởng cô dùng dịp tết để ăn lót của học trò cô.

Các cô em lại nhớ đến đám dân thất nghiệp, nghĩ chia nhau ra 5$00 ăn bánh hàng cũng không bao lâu, mà rồi để chung số bạc lại có thể cứu giúp được một gia-đình, thất nghiệp, nên các cô gởi ngay lại cho báo Đ. N. N. nhờ giao lại cho hội cứu cấp dân thất nghiệp.

Bổn-báo lấy làm cảm động cái cử chỉ của các trò em, nhứt là làm việc nghĩa mà không cầu danh nên cô em đem số tiền đến không chịu nói là học lớp nào và cô giáo ngay thật kia qui danh là gì, chỉ nói mình ở Cholon thôi.

Bổn-báo rất khen tặng lòng bác ái của các nữ học sanh và tấm lòng trinh bạch của cô giáo ở Cholon.

Số tiền bổn-báo đã giao lại cho ông Guérini trưởng ban ủy-viên cứu cấp dân thất-nghiệp Đ.N.N.

Cái ý-hướng của Phổ-nghi

« Ngày trước tôi bỏ ngôi chánh-thống không làm, lẽ đâu bây giờ lại đi làm vua nhỏ dưới tay người Nhựt sao? » Ấy là lời Phổ-nghi nói như vậy

II

Trong khi nói chuyện, Tưởng chủ tịch tỏ ra cái ý khẩn khít lắm vì rằng Tưởng chủ tịch cho Phổ nghi là một người thanh niên có tư tưởng mới. Tưởng chủ tịch lại định bỏ ra 200 vạn đồng để dựng ra các công xưởng cho người Mãn ở Bắc-bình có chỗ làm ăn.

Cuối tháng mười năm ngoái, tôi có giáp mặt Phổ-Nghi tỏ công chuyện ấy cho Phổ-Nghi, biết, Phổ Nghi có nói với tôi rằng: « Người Nhựt vận-động tôi về Đông-bắc làm vua đã nhiều lần lắm rồi, nhưng tôi không màng đến. Phải biết rằng, tôi trả lại chánh-quyền cho Dân-quốc là vì cái lòng coi thiên hạ là của chung, chớ không phải là vì một lẽ thứ hai nào khác. Lẽ đâu tôi đi bỏ ngôi vua chánh-thống không chịu làm, lại đi làm một ông vua nhỏ dưới thế-lực người Nhựt. Các việc lầm-lạc trước khi đây, đều là cái việc ở trong nhà, cũng như anh em xích-mích với nhau, lẽ đâu đi mời bàng xóm vào can-thiệp. Tôi dám nói rỏ rằng không bao giờ tôi chịu để cho người Nhựt lợi-dụng. Tôi biết rằng, dầu tôi có trở về Đông-bắc làm vua nữa, cũng như Lý-vương ở Triều-tiên mà thôi, lại được vẽ-vang gì đó? Còn cái chuyện bỏ tô-giới Nhựt mà đi, các chuyện đó không phải là khó, nhưng pháp luật của Trung-quốc có thể bảo-hộ cho tôi không? Tôi còn ngại lắm. Như cái án đào mã lúc trước đó, kẻ tội-nhơn bị bắt quả tang, thế mà nhà pháp-luật không thấy xử đến; lại như việc hình tượng của các Tiên-đế ở điện Tọa hoàng, pháp viện đã giao trả về nhà Thanh, nhưng bị Lý-thạch-Tăng không chịu, rồi pháp-viện cũng bỏ qua. Mấy việc đó đủ chứng rỏ rằng, pháp-luật ở Trung quốc không đủ sức chống cự lại người mạnh. Tôi cũng biết rằng, việc ở đậu đất người ta là một việc không tốt gì, nhưng pháp-luật Trung-quốc như vậy thời tôi mới làm sao bây giờ? Đến như việc ưu-đãi tôi, cái việc đó tôi không cần, vì rằng cái người để cho người ta ưu-đãi là cái người không có năng lực, người biết đều coi đó là sự nhục, theo ý tôi nếu hai bên mà hiệp tác với nhau thì không nên nói đến sự ưu-đãi. Tôi bình-sanh ưng sống trên cái sức của mình, nên chi tôi có ý đi ra ngoại quốc để học tập, c[illegible] vì tiền học-phí trả chưa đủ, và tiếng nước người nói chưa lanh, nên chi tôi phải ở nán lại. »

Vua Phổ-Nghi nói tới đây, tôi liền hứng lấy mà nói rằng:

« Về việc ngài không chịu để cho người Nhựt lợi dụng, tôi rất là kính phục. Nếu ngài chịu đi học thời vấn đề gì cũng giải quyết được hết. Chánh phủ sẽ giúp cho ngài. »

Vua Phổ Nghi nói: « Điều đó tôi nghĩ lại đã, trong năm ngày nữa tôi sẽ trả lời cho. »

Nói chuyện đến đây tôi xin từ đi Bắc bình gặp Tã-Đào tôi có đem công chuyện mà thuật lại cho Tải Đào biết Tải Đào cũng hết sức giúp cho xong việc. Tôi liền điện cho chánh phủ kể rỏ công chuyện, thời Chánh phủ điện trả lời rằng:

« Về việc dời chỗ ở, nếu Phổ Nghi còn có lo ngại, thì anh hãy nghĩ cách đảm bảo cho và điện cho Trương học Lương giúp sức cho mau nên việc »

Tôi đương nghĩ vào ra mắt Trương thì tiếp ngay điện thoại của Châu quang Mộc nói Trương mời tôi. Tôi bèn đi thẳng lại dinh Trương, thì hay Trương đã tiếp được điện văn của chánh phủ bảo giúp tôi về việc đó. Trương nói: « Vua Phổ Nghi mà dọn đi Thượng Hải thì tất là có việc khó khăn, sao bằng dọn lên Thiên Tân ở trong tô giới Pháp » Trương lại nói rằng: « Tại sao Chánh phủ lại chú ý đến việc nầy dữ vậy? » Tôi nói: « Hiện giờ, hội Vạn quốc đương bất mãng về việc Nhựt đánh lấy Mãn châu: người Nhựt không biết làm sao đỡ đòn, nên muốn mượn cái danh nghĩa dân tộc tự quyết dựng Mãn châu làm nước độc lập để trả lời lại hội Vạn quốc. Đông bắc là đất cũ của nhà Mãn thanh, thời người Nhựt mượn lấy cớ ấy mà lập Tuyên Thống lên làm vua, thời trên danh nghĩa, nghe cũng thuận lắm chớ. Huống chi sau trận Âu-châu đại chiến vừa rồi, đã có nhiều dân-tộc phục hưng dựng lại nước mình, các cường quốc có ngăn cấm được đâu? Vì lẽ đấu mà Trung-ương rất chú-ý việc nầy. » Trương gật đầu khen phải.

Ngay lúc đó tôi lại tiếp được tin ở Thiên tân cho hay rằng: Thiên tân có việc biến loạn. Tôi lập tức đi Thiên tân, thì ra khi đến nơi lính cảnh sát không cho hành-khách xuống xe. Tôi phải giao-thiệp mất bộn thì giờ mới được. Tôi đi đến tô giới Pháp, thì thấy tô giới Nhựt đã dăng lưới sắt và cấm nhặt sự giao thông, nhứt là ở chỗ Phổ Nghi ở, người Nhựt canh-phòng nghiêm lắm. Kế hai hôm sau thì có tin rằng: Thổ phỉ Nguyên đã đem Phổ Nghi về Đại liên rồi.

Nghe đâu Phổ Nghi bây giờ bị người Nhựt cấm kỵ không cho giao-thiệp với người ngoài. Thậm chí đến vợ Phổ Nghi cũng không thể gặp Phổ Nghi nữa.

Coi đó đủ biết ý hướng Phổ-Nghi là thế nào và người Nhựt đối với Phổ Nghi ra sao?...

Số Trung-Lập đặc-biệt chừng nào ra?

Bởi *Trung Lập* hôm nay không xuất-bản, nên mấy lời bá cáo nầy chúng tôi mới đăng nhờ vào cột báo của bạn đồng-nghiệp Đ. N. N. chúng tôi.

Như đã rao trong T. L. bữa hôm, số Trung Lập đặc-biệt nhứt-định sẽ xuất bản nội ngày mai đây, thứ tư 3 Févier.

Trước kia tính ra có ít trương, nên giá bán định mỗi số là 0$10. Song nay vì bài vở của độc-giả gởi giúp nhiều quá, chúng tôi phải tăng thêm số trương thì mới có đủ chỗ mà hoan nghinh những bài có giá trị. Mà đã tăng số trương, thì giá tiền tất nhiên không thể để nguyên như trước.

Bởi vậy muốn khỏi có sự hiểu lầm, chúng tôi xin cho các bạn độc giả của bổn-báo hay trước rằng mỗi số Trung-lập đặt biệt sẽ bán 0.$15, chớ không phải 0.$10 như trước đã rao.—*Trung-Lập cẩn cáo.*

Bổn-báo khải-sự

Bổn báo phát viên là M. Dương v Thăng đi thâu tiền trong hạt Cholon. Vậy xin độc-giả hạt Cholon vui lòng chiếu cố dùm. Bổn báo rất cám ơn.

Đ. N. N.

Thứ tư 3 Février phát-hành

SỐ ĐẶC-BIỆT CỦA ĐUỐC-NHÀ-NAM

Bài nhiều, hình khéo, in đẹp, có trương Phụ-nử, trương Nhi-đồng, trương Văn-chương, trương Thể-thao, và nhiều bài bổ ích, nhiều chuyện vui lạ khác nữa, kể không hết được. Độc-giả mua coi, sẽ thấy rằng số báo ấy không uổng tiền mua, không uổng công đọc.

10 trương giấy lớn, đầy bài vở và in công-phu, mà bán có 0$15 một số.

Mỗi số đều có tờ lịch Nhâm-thân và 1932

Bổn-báo ra số đặc-biệt nầy, không kể chi là công-phu nhọc nhằn, tiền bạc tốn kém, mục-đích trước là để gởi tặng chư-vị độc-giả mua năm mua tháng, cũng bổn-báo đã kết một cái cảm-tình khắn khít lâu ngày; sau là hiến đồng-bào quốc-dân một món quà khiển hứng tiêu sầu trong ba bữa nghỉ Tết. Số nầy, bổn-báo gởi tặng chư-vị độc-giả ở Lục-châu, cho kịp tới trước ngày 29 tết, vậy xin nói trước để chư-vị biết, nếu không thấy phải đòi hỏi, kẻo sợ quân ăn cắp báo thừa số đặc-biệt nầy mà lấy mất phần báo của chư-vị

Mỗi người nên mua một số đặc biệt của Đuốc-Nhà-Nam mà coi

TẾT ANNAM !!

Mua 1 ve cho 1 ve — Đại-Quang Dược-phòng Saigon, Cholon

Bổn dược-phòng được công-chúng hoan-nghinh dầu Đại-Quang là một thứ dầu trị đủ bá chứng, linh nghiệm dễ dùng đi đường hoặc ở nhà có con nít và người lớn uống thoa đều đặng, nên bổn-đường có đặng nhiều bức thơ gởi đến khen tặng.

Vậy bổn dược-phòng không biết lấy chi đền ơn ấy, nên định đến ngày 15 Janvier 1932 cho đến 25 Février 1932 tới đây, hễ ai đến bổn đại-lý 40 Rue Viénot Saigon và tiệm chánh 27 Tổng-đốc-Phương, Cholon. Mua một chai dầu Đại-Quang giá 0 p 25 sẽ đặng hiến thêm 1 chai nữa.

Ấy là một dịp may cho quí thân chủ ít khi gặp, tánh chất dầu Đại-Quang chuyên trị, nhức đầu, đau bụng, nghẹt mũi, sổ mũi, nóng lạnh, sình bụng, cảm phong hàn, ăn uống không tiêu đều dùng đặng cả « uống đặng thoa đặng ».

Tiệm chánh, 27 Boulevard Tổng đốc-Phương Cholon — Chi ngánh, 47 Phố hàng đường Hà-nội.

Đại lý : ĐẠI-QUANG-DƯỢC-PHÒNG, 40 Rue Viénot, Saigon « Ngang hông chợ mới »

Như-Vân nữ-lưu học-đường Cầntho

Trường nầy chuyên dạy văn-học và nữ-công nghề nghiệp.

Về văn-học thì lãnh dạy từ lớp đồng-ấu cho đến thi sơ học. Có dạy Đàn-học và đờn Piano.

Sự dạy dỗ rất chuyên cần bề ăn ở trông nom rất kỹ lưỡng

Về nữ-công nghề-nghiệp thì dạy

Thêu cườm theo kiểu kim thời

Làm ren « Venise »

Thêu theo kiểu tây và bắc rất tinh xảo.

May y phục tây và ta và các món khéo đẹp để chưng salon.

Làm mứt, bánh tây và ta.

Nấu ăn theo tây ta và tàu.

Mỗi món đều có thầy cô riêng dạy cho mau thành đạt

Lối Juillet nầy thường dạy học các nơi đều bãi duy có khoa nữ công nghề-nghiệp ở trường đây cứ dạy luôn hầu tiện bề cho các học sanh trường khác đến học trong lúc bãi trường

Tiền trường lúc này nhẹ hơn lúc trước :

Lớp	nhứt	18$00
«	nhì	17.00
«	ba	16.00
«	tư	15.00
«	năm	14.00
«	sáu	14.00

Học về nữ-công mỗi tháng 15$00

Có một hạng riêng mỗi tháng 8$00 cho học sanh văn-học và nữ-công không đủ sức đóng trọn tiền trường

Bãi trường Tết 30 Janvier

Tựu trường 15 Février

Ai có con em muốn cho lưu học xin gởi thơ cho.

Mme Huỳnh-Ngọc-Nhuận

Fondatrice de l'Institution

NHƯ VÂN Cầntho

Tết ! Tết ! Tết !

Bớt 40 phần trăm.

Những hàng hóa và đồ bazar trong tiệm, nhứt định sụt giá rất nhiều như là đồ may. Laine, Serge trước một bộ 30$. Nay chỉ còn 18$ Trên 50 màu hàng. Garbardine Laine Serge Tussor đủ thứ hàng tha hồ để quí ông quí thầy chọn lựa và nỉ đen thiệt tốt để quí ông may trong mùa lạnh nầy

Dư 4 cái xe kéo mui sơn, vỏ ruột nệm toàn là mới hết. Nhứt định 55$. Xin số chạy đường hoặc mua một cái làm xe nhà cũng đặng.

Đồng hòa-Lợi

N° 69 Bd Tổng-đốc Phương Cholon

Nhà ROSENFELD 75, rue Catinat

Tốt mà rẻ chẳng đâu sánh kịp

Trăng Bông Tang

Ra vô thông thả tiếp rước vui vẻ

chủ nhơn :

Mme P. CHAUVIN

Giây thép nói số 298

Lời rao vặt

DỊP MAY ÍT CÓ

Vì công việc đa đoan, nên muốn sang gấp tiệm giặc ủi 5 năm chỗ thì tốt có nhiều đồ, mối sẵng và đồ chỉ đặng.

Xin do nơi báo quán

MUỐN BÁN

Dịp rất may. Một cái xe hơi Citroën C B. 395 — 5 chỗ ngồi — chạy tốt êm — bán vì dư dùng. Giá 1.800 $

Xin hỏi tại báo quán.

PHỐ CHO MƯỚN

Căn phố số 10 đường Legrand de la Liraye Saigon trong 15 ngày nữa có trống. Đèn nước gì làm tử tế. Ai muốn mướn do tại đó.

Phòng khám bịnh

THUĐẦUMỘT

Trần-văn-Sang

Lương y Bổn quốc

Cấp bằng Cao-đẳng Học-đường

HANOI

1· Cả tỉnh Thudaumot đều hoan nghinh. bịnh khỏi mất công đi xa và đỡ tốn tiền đi Saigon mà lại khỏi mất thì giờ quí báu.

2· Trị đủ các chứng bịnh có thầy phụ giúp rất cần mẫn bịnh, làm cho quí khách sẽ vừa lòng.

3· Nhứt định giá nhẹ để cứu người trong cơn đau yếu (không muốn đi nhà thương thí, hoặc không đủ sức đi đến mấy ông Bác-sĩ).

Giờ coi mạch :

Sáng : 8 giờ tới 11 giờ

Chiều 3 giờ tới 5 giờ

Xin quí khách đến uống thuốc một lần thì mới tường chơn giả.

0$20 một xấp lãnh ?

10 xấp lãnh *Song-Hương* rất tốt mua tại hãng **Au Tisseur** chia ra làm 10 phần thưởng để đền đáp ơn ngài nào dùng THUỐC-XỔ hiệu *NHÀNH - MAI* trong hai tháng JANVIER và FÉVRIER 1932. Sẽ đăng tên quí ngài trúng thưởng Mua thuốc, lúc xé bao, xin coi chừng có những *prime* nầy. Người đặng *prime*, xin cho tôi hay, sẽ gởi lãnh lập tức. Thuốc-xổ, hay dở thế nào, quí ngài cũng rỏ rồi, có gởi bán khắp các nơi. Saigon nơi tiệm cô Ng.-thị-Kính và các gare xe điện giá 0$20. Mua sỉ lời nhiều do tới Ng.-văn Phố, *boîte postale* N° 68 Saigon

Sách quí ra đời

Quyển « Khoa-học và Công-Nghệ » là sách chỉ rất rành rẽ nghề làm ăn chế-tạo theo cách hóa-học. Do ông Lâm v Vang là Bác-sĩ chuyên-môn về hóa-học soạn ra. Những món dạy trong sách đều có thí nghiệm rồi biết sau khi có kết quả mới viết vào.

Muốn giúp cho một phần người có chí khuých trương về đường Công-Nghệ nên sách viết rất lâm công-phu đặng sau nầy nếu ai ham muốn làm ăn khỏi sợ trở ngại chi cả. Sách dầy 170 trang giá bán 1$00. Mua contre Remboursement chịu thêm 0$15 tiền cước. Mua sỉ từ 10 quyển sẽ có hoa-hồng 20 o/o.

Mandat và thơ gởi cho

M. Lê quang Giỏi

56 rue Foucault Saigon

Trong Nước...

LỤC-TỈNH

GIADINH

Đã lên giá tiền chỗ

Thiệt chợ Bà-chiểu đã có tiếng là góp tiền chỗ quá nặng hơn đâu hết mà lại hễ gần Tết như các nơi thì chỉ lên giá trong 3 ngày gần Tết thôi thế mà chợ nầy đã lên giá 3 ngày nay rồi nghe người ta than van quá.

Năm nay kinh tế nguy nan kẻ nghèo khổ không tiền tiêu tết đem đồ ra chợ bán thì bị tiền chỗ quá nặng nên không còn bao nhiêu thiệt là tội nghiệp quá.

Một bà già không biết lội bị trôi 1 giờ mà không chìm

Bổn báo mới được tin của một bạn độc giả ở Gòvấp gởi đến cho hay rằng tại bến đò Bến-cát có một bà lão tuổi lối bốn mươi ngoài, bà là người tu hành nhân đi cúng ở trong Miễu Nổi Gòvấp, tin nói chưa rõ là bà đã đi cúng về hay là đi chưa tới Nhưng sau khi bà rửa chơn ở dưới cầu lên rủi lại trợt chơn té nhào xuống sông.

Vì lúc bấy giờ không có ghe đò qua lại thành thử bà trồi lên hụp xuống đã nhiều lần tiếng kêu la inh ỏi mà không ai vớt bà lên được cả

Thế là bà đã đành gởi thân cho giòng nước trong rồi Nhưng may sao bà cứ nổi lều bều trên mặt nước như vậy gần hai tiếng đồng hồ mà vẫn không chìm giòng nước cứ cuộn đưa bà. bà vẫn trôi theo giòng nước từ bến đò Bến-cát lên tới bến đò Annhơn, cách hai cây số mà bà vẫn vô sự.

Bấy giờ có hai đứa nhỏ nhà ở gần sông thấy bà trôi ngang, đâm ghe ra vớt bà lên. Hào nghĩa thay tấm lòng của hai bạn trẻ.

Sau khi hơ hám cho bà được ấm lại rồi, bà chỉ có nói rằng Tôi vẫn không biết lội mà sao cũng không chìm. Hai bạn trẻ vớt bà lên có thuật lại rằng khi chống ghe ra chỗ bà trôi, thấy bà chấp tay ngang mặt miệng cứ váy phật trời chớ không vùng vẫy bơi lội chi cả.

Không biết lội mà lại không chìm, vậy có phải là do tấm lòng lành mà phật độ cho bà chăng ?

Đều đáng nêu gương là tấm lòng cang đảm của hai trẻ ở bên kia sông bến đò Annhơn vậy.

CHOLON

Một đảng cướp

Hồi 8 giờ rưỡi tối ngày chúa nhựt vừa rồi, cô Nguyễn-thị-Tón trông thấy một đảng cướp chừng ba bốn đứa kéo tới toan đánh cướp nhà tên Tư-Hiêm, ở kinh đôi bèn đến thông tin cho sở tuần cảnh.

Một toán lính giản vừa đến nhà Tư-Hiêm thì nghe nói là bọn cướp ấy vừa trốn, chưa lấy được món đồ nào của Tư-Hiêm cả Ynật là may, chớ không, hết tiền rất tốt.

BENTRE

Một tiệm buôn bị cướp đánh

Tối thứ 5 sáng ngày thứ sáu tuần rồi, ở Bentre có xảy ra 1 vụ cướp Ấy là tiệm tên khách trú Du-liêm bị ba bốn đứa cướp đánh phá.

May lúc bấy giờ người ở gần hay chạy đến tiếp cứu và tri hô lên làng xóm cũng chạy đến kịp nên nắm óc được ba đứa cướp ấy.

TRAVINH

Vô địch ping pong Coupe Lâm xuân Lai

Ông Lâm xuân Lai ở Bình hòa (ravinh) có hiến một cái coupe cho mấy tay đánh ping pong trong tỉnh. Đánh tại Cầu ngan. Khởi sự 7 giờ ban mai ngày 13 mars 1932. Chiều đánh luôn độ chót. Đánh 5 sets. Đánh 1er tour chiến tướng trong một hội khỏi phải gặp nhau Khi bắt thăm nếu rủi có đụng nhau thì bắt thăm lại.

Đăng tên nơi M. Tấn-Phạm Cầu-ngan Tennis-club, đến ngày 5 mars 1932. Mười giờ 6 mars bắt thăm tại section ping pong Cầu-ngan. Droit d'engagement 0 $ 50 Joueurs ở cách xa thì hội lo dùm chỗ nghỉ trưa và sự ăn uống, nhưng phải cho hay trước.

BacKy

Một đảng viên cọng sản lợi hại lâu nay mới bắt được

PHULY. — *Một người lạ mặt đang lẩn lút trong hạt. Các quan tỉnh đã phái người dò xét và dự cách đề phòng.*

Sáng ngày 19 cuộc dò xét ấy đã có kết quả rồi.

Tại địa phận làng Trà-châu thuộc huyện Thanh-liêm mò người trong mình có địa đồ và báo đỗ có các giấy má quan trọng có cái giấy thuế thân của người khác. Khai tên là Khanh nhưng xét ra chính là người hạt Thái bình.

Đem ra hỏi. Người ấy nhận ngay có chân trong hội kín đã lâu hiện giữ việc tuyên truyền cho đảng

Trung-Ky

Mua vải may áo quần cho dân đói

Vinh. — *Trong lúc anh em đang tính giúp nạn dân, trong nữ-giới tỉnh nhà cũng không thiếu tấm lòng vàng*

Mấy bà Phạm thị Côn, Lư thị Đôi, Nguyễn thị Được và Ng.-thị Sần chịu ra công quyên của các nhà. Số tiền thâu được : 264 $30 đã đem mua vải may ra thành 220 cái áo đàn ông, 350 cái áo đàn bà và 268 cái cho trẻ con.

Còn số tiền công may, bốn bà chia tay chịu cả không tính vào tiền quyên. Không như mấy ông cấp sổ đi quyên thường tính tiền xe pháo cũng không như có ông tỉnh Thanh muốn chận sông tính cả tiền điếu xì và cốc bọc nó với thuốc ướm.

Nouveautés Catinat

165, rue Catinat — Places du Théâtre, Saigon

Téléphone 730

NÓN	phớt (feutre) lông chiên, vành cắt trơn, bẻ được, trong lót tô màu xám, xám nâu, nâu đợt. . . .	4$00
NÓN	phớt lông chiên, vành cắt trơn, bẻ được trong lót tố thiệt, màu xám đợt, xám sậm, ma-ron.	4,50
NÓN	phớt lông chiên màu ngũ sắc, vành cắt trơn trong lót tố thiệt	5,00
NÓN	hiệu "DELION" phớt thiệt hạng, (Thượng phẩm) rất nhẹ, vành cuốn, đủ màu. Một thứ như trên, lót hàng đen có một màu xám.	10,00

Bộ áo quần trọn cho xứ nóng

đo cắt theo người, hàng nỉ sẹc nỉ màu đủ kiểu. **30,00**

Cái áo không

May khéo thương hạng. **20,00**

Hãng chúng tôi mở cửa luôn những ngày chúa nhựt và ngày lễ từ 8 giờ tới 11 giờ

TÂN - THẾ - GIAI

Số 77 đường Canton — Cholon

Năm cũ hầu hết, năm mới sắp qua, chư vị muốn mua hàng để may y-phục, xin tới bổn hiệu là vừa ý hơn cả. Bổn hiệu bán ròng thứ hàng đẹp, thật lạ, chế tạo bên Trung-quốc đem qua. Lại nhơn lúc nầy kỷ niệm bổn hiệu nên chi hàng bán giá rẻ lắm. Quí-vị chớ bỏ qua cơ hội nầy.

NÈ MINH :

Chừng nào mà mình sẽ tính về xứ sở ăn Tết thì nhớ mua cho tôi nữa lố thuốc bổ đàn bà « **Điều Phụng Dục Lân Hoàng** » nhãn chữ (Á) của nhà thuốc PHÙNG - GIA - VIÊN ở đường Paris số 123 Cholon có thứ thuốc giúp ích cho máu huyết đàn bà kinh kỳ và bạch đái nước da xanh vàng gầy ốm gân cốt nhứt mỏi đau lưng ăn uống không biết ngon tùy vị yếu, vậy mua để dành mà uống theo trong mấy ngày xuân tới đây thì khỏi sợ bịnh hoạn chi xảy đến, còn tránh khỏi đầu năm là khác nữa chớ không ngừa trước thì chừng đó có thu c đâu cho sẵng, vậy nhớ mua thêm vài ve dầu (Chí-Bửu) mà về đường thì còn tiện nữa, hoặc cho bà con thì quí hơn là mua vật chi, đó cũng vì thiên hạ ưa dùng, có mua thì nhìn cho được hiệu chớ đừng có vô tiệm nào mà mua uống uổng tiền.

Y-KHOA TẤN-SĨ

TRẦN - VĂN - ĐỐC

Chuyên trị bịnh con nít

91, đường Verdun — SAIGON

GIỜ COI MẠCH : (Sớm mai : Từ 9 giờ tới 11 giờ (Buổi chiều : Từ 3 giờ tới 5 giờ

Cũng có đi chữa bịnh tại nhà nếu thân chủ nào có đặng rước

GARAGE NAM - HIỆP - THANH

N° 165 Boulevard Galliéni Saigon. — Téléphone N° 878

Hãng sửa xe hơi Nam-Hiệp-Thạnh hiện nay đã về tới 1 lím chỗ Sự sắp đặt, sửa sang lại rất hoàn toàn. Riêng về công việc máy móc thì do M. Chu-văn-Hai có bằng cấp trường Bá-nghệ Saigon trông coi. Nhận sửa máy, đóng thùng, lợp mui và sơn v. v... công việc làm cẩn thận giá tính phải chăng. Mong quí vị chiếu cố cho tôi rất cám ơn.

Chủ nhơn : M. ĐINH-VĂN-HOẠT

Entrepreneur à Saigon

TRỊ BỊNH CON MẮT

Y khoa tấn-sĩ Nguyễn-văn-Tân

Ex. interne des Hôpitaux de Marseille — Membre de la Société Française d'Ophtalmologie de Paris

Chuyên môn trị đủ các bịnh con mắt, như là : vảy cá, cườm chảy nước mắt, tật lé, mù, (dù lâu năm trị được) :

Có mở phòng khán bịnh và có nhà điều dưỡng cho người đau nặng hay là ở xa lại.

Đường Testard số nhà 127 Saigon góc đường Testard và đường Pierre Flandin, đường Testard ngoài sau trường Chasseloup-Laubat.

Giây thép nói số 1158.

Buổi mai từ 9 giờ tới 11 giờ

Chiều 3 giờ tới 6 giờ.

Rước đi hay là hẹn ngày trước cũng được.

Champagne

MOET et CHANDON

Đại lý độc-quyền : LUCIEN BERTHET & Cie

PHẦN THƯỞNG

1· 1 cái MÁY MAY hiệu Omnia mới tinh khôi 150$00
2· 1 cái XE MÁY hiệu LVD. đủ đồ phụ tùng của ông Lê-văn-Du tặng phân nửa giá 50$00
3· 15 thước tussor laine 45$00
4· 2 cây lãnh Sông Hương 20$00
Từ hạng 5 tới 20, một quần Sông Hương mặc chơi.

(CONCOURS)
1er Janvier 1932 (Mở hội thi)

Một cuộc thi tài của hãng dệt lãnh SÔNG-HƯƠNG

(CONCOURS)
2 Février 1932 (Khóa hội thi)

Kể từ ngày 1er Janvier 1932 tới ngày 29 Tết «AU TISSEUR» 82 Boulevard Bonnard, Saigon mở một cuộc thi tài trong ba kỳ đặng tỏ dấu cám ơn quí đồng-bào có lòng vừa giúp nhau trong con đường thương-mãi của người Annam.

Nếu ai muốn dự thi thì phải có mua của hãng ba đồng (3$00) hoặc lãnh, hoặc lụa lèo, hoặc tussor, vân vân... hãng cho một miếng giấy «Bon pour le Concours».

HỎI:

1· Từ 1er Janvier 1932 tới 29 Tết 7 giờ tối «Au Tisseur» bán được mấy cây lãnh (1 cây quần) Sông Hương ???
2· Bao nhiêu tiền ???
3· Sợ có người trúng- trùng nên có đề hờ một cái bao thơ niêm số đôi từ số 11 tới 99. Số gì ???

Được thưởng hằng bán trong một ngày quần mỗi tháng. Xin các ngài liệu ...

Lửa lửa! Xe hơi đỏ, xe hơi đỏ
Nên coi chừng kẻo bị phạt.

Quí ông chủ xe đỏ nên để ý theo lời nghị-định của quan Toàn-quyền Đông-dương buộc các thứ xe đỏ đưa hành khách, phải có một tấm luật riêng của ngài mới ra treo tại trên xe và phải có một cái bình chữa lửa (pompe d'extincteur) đặng đề phòng khi phát hoả.

Nay bổn trường muốn cho khỏi nhọc lòng quí ông gia công tìm kiếm mà mua, nay bổn trường có trữ bán Điều lệ mới buộc và Bình chữa lửa (d'extincteurs) đủ cỡ giá lại rẻ, dùng đời đời thí nghiệm trước khi mua.

Lại nữa bổn trường có lãnh dạy thi xe hơi, học cầm ta bánh, và cũng có bao thi xe đỏ (Camion) xe nhà đi chơi (Torpédo) xe máy dầu (motocyclette).

Sau đây vì kinh tế khó khăn nên bổn trường định sụt giá phân nửa phần.

Vậy xin Quí ông có dùng xin đến nơi bổn trường thì đặng vui lòng theo ý.

Đồn kính
CHU-VAN-HAI
Directeur de l'Ecole Auto
N° 51 Colonel Grimaud—Saigon
(Sau gare xe lửa Cuniac)

TRỘM CƯỚP Ở BA-LÊ

(Tiếp theo)

Cứ lo chơi bời vợ_đám hạ lưu

Robert-Guy-Davin vốn là một tay công tử da. Nhưng thứ công tử «cà chớn» (tiếng của bọn du côn), vì anh ta không thèm chơi bời theo bực của mình, mà tự mình vào chỗ «đen tối tanh hôi». Rồi hư thân mất nết.

Davin giàu có mà nhập bè nhập đảng với quân đầu trộm đuôi cướp quân trịch áo bày ngực, quân giết người cướp của không gớm tay thì phỏng đồ rằng tại cùng khuẩn kia nên ra cớ đời ấy có được không? Cha của anh ta là nghiệp chủ có xưởng làm xe hơi ở Neuilly, Davin sẵn tiền xài thả cửa.

Tuổi còn nhỏ mà cậu ta tập chơi bời sớm quá, đêm như ngày, bữa nào cũng đi tiệm rượu, nhà thổ, trường khiêu vũ đâu. Tánh đi đêm thét thành như một tật bịnh, bảo cậu ta đừng không thể được đêm nào không đi thì thấy trong mình bứt rứt xốn xang khó chịu quá. Lớp còn nhỏ tuổi, việc đời chưa thông thạo, lớp làm một công tử mà thứ «bị bo» nên chúng theo dụ dỗ bơ đở dập dồ đầu.

Thiệt tánh tập từ nhỏ, làm sao gỡ cho ra được. Cha mẹ thấy vậy sợ con hư mất nên lo cưới vợ cho nó. Cưới một con gái nước Nga sắc đẹp mà giàu có nữa. Cha mẹ cậu ta tưởng ảnh con nít, cưới vợ đẹp có nhiều tiền cho nó, thì nó biết mến nhau mà ở nhà. Nhưng khốn nỗi, cậu ta lấy vợ cốt «ton tiền» xài phí cho sướng mà thôi, chớ tình chồng vợ coi tuồng lãnh đạm lắm. Lắm khi cậu dở thủ đoạn võ-phu ra hiếp bức vợ nhà hết nước nói.

Cậu ta có làm vườn, đóng chuồng nuôi thú dữ, như là «vườn ướt» sư tử gấu, không khác gì một vườn bách thú nhỏ.

Tánh cậu ta nóng ... quá, nếu có ai can thiệp vào khuyên can thì ấy lạ là xúi cậu ta nóng thêm đó. Người ta bảo cậu ta có cơn điên, nếu để vậy e có ngày gây mối hại cho xã-hội chớ chẳng chơi, vậy phải đem cậu nhốt vào nhà thương điên cho êm việc. Nhưng nói gì thì nói, cậu ta vẫn được tự do hơn mọi người. Cậu ta là người nghề giải mối buôn bán mà thật sự cậu chuyên ... buôn bán thuốc phiện lậu và ăn cắp xe hơi nữa.

Đảng của Richard Wall có Robert Guy-Davin và nhiều đứa khác. Ăn cắp xe hơi ăn nữa; Davin bị tù nhưng quan tòa cho hưởng án treo, anh ta lại nôn, chí thêm nữa.

Đừng giỡn chơi vậy mà..

Lịch sử của Robert Guy Davin là như vậy đó. cò Belin đi xuống Neuilly nhưng không biết anh ấy có rõ điều bí-mật ở Triel chăng?

Tới cái nhà kia ở Neuilly có hàng rào sắt trong có vườn hoa. Ông Belin gỏ cửa chó sủa dồ lên, một người ở trong nhà bước ra.

— Có anh Guy Davin ở nhà không Cò Berlin hỏi:

— Chúng tôi đây..

— Chúng tôi mới tìm ra gốc tích kẻ bị ám sát ở Triel. Kẻ ấy là Richard Wall, anh dây là bạn thiết của nó. Người ta thấy anh với nó ngồi ở quán Ternes hồi sớm mai, chiều ... Vậy xin anh theo tôi, có được không? Chúng tôi muốn anh làm chứng vụ nầy...

Guy Davin nghe vậy đi thay đồ. Bộ anh ta rất tự nhiên. Nhưng các món quần áo anh ta lại mặc quần cục, mang hia;

— Anh cho tôi xem cái nầy một chút vì trước khi ra khỏi tôi cần phải xét kỹ hơn. cò Berlin nói.

Đoạn ông ta mở tủ quần áo ra, xốc lên thì có một cái sơ-mi trắng như có áo vấy máu đã tiêm được, và có một cái áo màu tím không khác gì áo của người hành khách đi xe hơi mà nhiều người đã thấy...

Được rõ nhưng cò Berlin làm thinh. khi giải Guy Davin về tới Quai d'Orfèvres thì Guy-Davin đã bị tòa lên án nó nào Hơ làm gì? Tôi tội gì? Davin hỏi:

— Tôi là sát nhơn à? Ngài phải chơi sau chớ! ...ẩm quan tòa. Tôi biết Richard Wall là biết sơ vậy hồ chớ có thân thuộc gì đâu.

Người ta đưa áo quần ra hỏi;

— Còn vật ấy?

Vừa thấy quần áo tang cớ rành rành, thì Davin biến ngay sắc mặt. Thiệt lúc ấy ai có đi xem tòa xử nhìn vào gương mặt Davin thì thấy dị-dợm dáng sợ lắm cái mặt của kẻ sát nhơn ... lúc bấy giờ hết chối được, đứng khóc ròng. Cái tuổi thanh niên hiền từ ngay lúc ấy làm cho anh ta hối hận không biết muôn ngàn nào mà kể, anh ta rên như đàn bà.

Tòa hỏi;

— Phải mi chăng?

Davin lắm bầm rằng:

— Phải, thưa ngài...

Tội nghiệp thay! mà đáng giận thay! câu nói chưa dứt là trong cổ anh ta ấm ức cơn ăn năn, anh ta nức nở ngã ra khóc ròng rã. Linh tráng thấy vậy cũng thương tình để cho anh ta khóc đã đời, rồi bảo khai cho hết.

Thấy tiền tôi tối mắt

— Tôi từ thuở nhỏ đến lớn chưa hề có óc nghĩ đến việc giết người ăn nào Sự suy nghĩ ấy nó tới trong cân não tôi hồi sớm mai bữa thứ ... mà thôi.

«Tôi biết Vall sơ vậy thôi, mà sớm mai ngày ấy nó đưa cho tôi cái ngân phiếu 30 ... nhờ tôi đi lãnh thế cho nó. Nó hứa sẽ cho tôi tiền huê hồng và giao chiếc xe C. Six Citroen của nó ăn cả cho tôi đi cho mau, tôi nhận lời.

Khi lãnh tiền xong, tôi cầm trong tay bó giấy 7 ngàn quan. Tôi lâm le mãi; ... nên tiền ấy phải là của mình thì xã sướng lắm». Nghĩ thế tôi muốn giữ số tiền ấy xài một mình, nhưng Wall đâu nào nghe cho tôi đâu. Rồi đây anh tố cáo tôi mới sao? Cho giết nó chết đi. Mà ai dám lãnh phần giết tên đầu trộm đuôi cướp lợi hại nã bà giờ.

(Còn nữa) C.T.T.

HỘI VẠN QUỐC TIẾC KIỆM

Hội hiệp bổn nặc danh Pháp
Dưới quyền kiểm soát của Chánh-phủ Đông-Pháp
VỐN 1.000.000 LƯỢNG (THƯỢNG HẢI)
VÀ 8.000.000 PHẬT LĂNG ĐÃ ĐÓNG TẤT CẢ
QUẢNG-LÝ CÕI ĐÔNG PHÁP:
26 ĐƯỜNG CHAIGNEAU

Muốn lập vốn
Muốn lập tư bổn
Muốn để dành tiền cho con trẻ ăn học;

Thì hãy mua vé của hội
VẠN-QUỐC-TIẾC KIỆM
Vé 1.000 đồng. mỗi tháng góp 8 đồng
Vé 500 đồng. — Mỗi tháng góp 4 đồng
Vé 250 đồng. — thì mỗi tháng đóng 2 đồng.

Mỗi tháng đều có cuộc xổ số, nếu số mình ra thì được hội trả tiền lại nguyên cái vé, lại khỏi góp tiền nữa.

Còn nếu không trúng số, thì mãng hạn giao kèo. Hội trả đủ số bạc lại và được chia 33, 35 %. tiền lời của Hội.

Chúng tôi sẽ gởi sách cắt nghĩa rõ các đều lệ cho coi vị nào muốn rõ cách thức mua vé của Hội.

Trên 20 nam

Tôi chuyên theo nghề đồng-hồ mấy lần giúp việc hãng tây được gần gũi thợ tây có, thợ suisse có, tom góp được ít nhiều cách khôn khéo của thợ âu tây. Nên tiệm tôi bấy lâu được phần đông quí khách xa gần chiếu cố. Càng đông chúng tôi càng vui lòng gắng sức làm ăn chắc chỉ một là cho vững vàng sự nghiệp, hai là giữ cho khỏi phụ lòng tin cậy của quý khách.

Quý khách ở xa gởi đồ về làm cũng được vừa lòng hết thảy, vì cách làm ăn của chúng tôi bao giờ cũng giữ sự thiệt thà làm gốc.

Tiệm tôi chuyên sửa hết các thứ đồng hồ, sửa máy viết và máy thứ máy nhỏ. Có thợ khắc đồ vàng bạc con giấu, bảng đồng, mộ bia cẩm thạch, làm chấn liền ... kim ...

... VIỆT TRẦN-TRUNG
M. Lê-xuân Du
... Saigo

MỚI vì: Công-Ty mới hùng hạp cùng nhau, lo chỉnh - đốn lại, mở thêm cửa hàng ra lớn hơn trước. Có bán sỉ và bán lẻ nhiều thứ rượu tây (Liqueurs).

Giá cả tính phải chẳng....

Ước mong Quí - khách lục-châu có lòng chiếu-cố, giao - thiệp một lần, mới rõ già-chơn.

CŨ vì: Công-Ty vẫn cần dùng những người giúp việc lâu nay. Bổn Công-ty có bán nhiều thứ rượu thuốc (VINS DE CHINE) rất thần hiệu. Như Rượu Bổ - huyết; Phong-thấp; Vạn ứng; Trật-Đả; Chưởng-tử (uống có con) vân.vân...

MỚI MÀ CŨ

KHƯƠNG-LỢI & Cie
N° 3 rue de Paris — CHOLON
Téléphone N° 377

P. S.— Bổn Công Ty có bán sỉ Savon «Kiết Xương» thứ tốt, bọt nhiều, dùng ít hao hơn savon hiệu khác.

Đại-An-Đường dược-phòng

Hanoi 50 R. Cantonnais
ĐẠI-LÝ TRONG NAM KỲ VÀ CAO-MÊN
M. Nguyễn-v.-Diệm
Saigon, 9 R. Paul Blanchy

MARQUE DÉPOSÉE — ĐẠI-AN-ĐƯỜNG

Bổn tiệm trữ bán các thứ thuốc hoàn của tiệm ĐẠI-AN-ĐƯỜNG là tiệm thuốc lớn nhứt ngoài Bắc-kỳ. Thuốc của tiệm nầy toàn những ông Danh-sư ở Quảng-Đông chế ra hết.

Thuốc hay như thần, uống vô thấy hiến hiệu liền.

Bán theo giá ở Hanoi, gởi cách lãnh hóa giao ngân.

VẠN BỊNH HỒI XUÂN ĐƠN — Trị bá chứng cho con nít bất kỳ đau bịnh gì uống vô hết liền — Mỗi hộp 10 viên giá 1 $ 00
CHÂU BÁCH BẢO ANH ĐƠN — Trị bịnh kinh phong, co quắp, con mắt chọn, hàm răng cắn chặt, bất tỉnh nhân sự, đàm nhiều — Mỗi hộp 10 viên giá 2 $ 00
CHÂU BÁCH NGƯU HOÀN TÁN — Trị bịnh phong đàm, hay nói sảm, tâm thần phãng phất, đêm nằm điên đảo, hay sợ hãi vô cùng — Mỗi hộp 10 viên giá 1 $ 00
THẦN HIỆU CAM TÍCH TÁN — Trị con nít cam tích, mặt vàng và xanh, người ốm o, tươi khô, miệng khát, bụng đầy, tinh thần nhọc mệt — Mỗi ve giá 0 $ 70
THUỐC BẠCH TRỌC — Bịnh nhẹ uống 6 ve hết. — Mỗi ve giá 0 $ 70
THUỐC HOA-LIỄU — Bịnh nhẹ uống 3 ve hết — Mỗi ve giá 1 $ 50

Ai mua mỗi thứ 10 hộp xin tặng thêm 1 hộp.
Các thứ thuốc nầy đều có toa ... cách dùng thuốc rất cẩn thận.

Thơ và Mandat xin đề:
M. NGUYỄN-VĂN-DIỆM
9, Rue Paul Blanchy — Saigon

SÂM-NHUNG ĐIỀU KINH
CHỈ BẠCH ĐÁI HOÀN
Nhản hiệu «Song Phụng»

Thuốc thánh trị bịnh đường kinh và chứng bịnh đái lâu ngày. Thuốc nầy chủ trị những chứng bịnh bởi tử-cung hư làm bịnh đau máu, kinh không đều và chứng bạch đái hạ lâu ngày không hết đến nỗi nước da vàng, mình vóc ốm, muốn làm bịnh lao, nếu uống thuốc nầy cho thường chẳng bao lâu thấy nó công hiệu lạ lùng, trở nên tinh thần khỏe khoắn, ngon ăn ngon ngủ, tự nhiên tật bịnh phải hết. Ấy là một phương thuốc vương đạo trừ tật mà lại bổ nữa. Tánh thuốc rất hạp với khí hậu các xứ nóng, đã ngoài 30 năm nổi danh tiếng khắp quán dào Nam - dương. Hiện nay khắp Nam-kỳ. Lục-tỉnh đã có mua dùng phần nhiều trị bịnh rất công hiệu.

Mỗi ve giá là: 1 $ 50

Y-học sĩ: TRẦN-KIỆM giám chế
Tiệm tại đường Paris số 28 — Cholon

TRÀ HUẾ LÁITHIÊU
HIỆU
Nguyễn-Hiệp-Hội
NHÃN CON RỒNG

Là thứ trà có tiếng xưa nay. Bổn xưởng chọn ròng thứ trà ngon tại xứ Láithiêu, tin chế rất kỹ can, không pha trộn giả dối, uống vào thì đặng mát mẻ, lại đã khát.

Quí vị dùng trà xin chọn cho đặng thứ Trà hiệu Nguyễn-hiệp-Hội nhản con rồng - đỏ nầy, kẻo đụng lầm các hiệu trà khác người ta bắt chước mà làm theo và trộn nhiều thứ lá cây rừng vào cho đặng mà tranh mối lợi. Nếu uống nhằm trà pha trộn như vậy thì e là rất hại cho vệ-sanh chẳng nhỏ xin quí vị lưu ý.

Chủ xưởng trà
Nguyễn-hiệp-Hội

AUTO-COMPTOIR
Fournitures Générales pour Automobiles
Citroën-:-Unic
PNEUS MICHELIN — HUILES — ESSENCE
N° 160, Rue d'Espagne -:- SAIGON

Kính cùng quí khách rỏ,

Bổn tiệm có bán đủ đồ phụ tùng cho xe hơi hiệu Citroën, Unic và ruột Michelin sang, dầu, bán sụt giá hàng xuống rẻ nhiều cho quí khách dùng vừa lòng, xin quí khách chẳng nệ thất công hỏi mua một khi thì biết. Bán rẻ hơn các nơi.

Nay kính.
VÕ-VĂN-SỬU

Muộn thì được

Muốn cho vừa lòng quí khách và sẵn luôn dịp Tết nên tôi dọn bán tại bãi cỏ (pelouse place C. Cuniac) có đủ thứ đồ dùng rượu. — nem, chả, thịt bò và heo luộc, bóp tái, nướng, tôm càng nướng, gỏi, to luột, khô bò vân vân... rượu thuốc rượu trắng, rượu tây đủ thứ. Phải chỗ cho quí khách ngồi chơi, hóng mát giờ rảnh. — tới 2 giờ khuya.

Chỗ ngồi rất tinh khiết, boys có phép —
Xin quí khách chiếu cố, bổn hiệu rất ám ơn.

Y-KHOA TẤN-SĨ
DOCTEUR
Trần-thọ-Đông
Ancien Interne des Hôpitaux et de la Maternité de Perpignan (France)

Ở tại đường Thủy-binh Rue des Marins 210 CHOLON
Giây thép nói: N° 418

... mạch mỗi ngày.
... mai từ: 8 giờ tới 10 ...
... chiều từ: 2 giờ tới 4 giờ
... muốn rước ... trong lục-tỉnh thì sẵn lòng.

... các thứ bịnh ... Vì các bịnh trong mình của đàn bà (đường kinh không đúng kỳ. ... bạch, tử-cung nằm không ... Nay là các thứ bịnh ... trong tử-cung đều ...)

ÉTABLISSEMENTS BÉCÉ-SPORT
LY-DE dit THAI
89, Rue de Canton, Cholon, 89

Vì ... cho quí vị ... người có thể ... được một ... xe máy đẹp, ... mỹ, kim thời, chắc, nhẹ ... nhiều. ... danh tiếng khắp cõi Đông-Pháp lại ... xe các hãng đều được ... giải ... Nên ... định hạ giá những ... xe ...

Hiệu BÉCÉ SPORT	routière	[illegible]
— CORSÉA	routière	[illegible]
— JULLOR	routière	[illegible]
— B. C. C.	routière	[illegible]
— ABEILLE	routière	[illegible]

Xe thường để đi công việc.
Xin quí vị chiếu cố. LY DE DIT THAI

Bá-Lạc Khách-sạng
N° 76, 78, 80 Rue de Reims, Saigon

Ở nhằm con đường yên tịnh. Phòng sạch có mát mẻ ... khuôn phép hột thíp được vừa lòng quí khách luôn. Giá phòng rẻ hơn các nơi.

Đáp tạ ân thâm

Tôi là Lâm văn Chương ở đường Paris, trước buôn bán tại Mytho, tôi mắc bịnh hồi thuở nhỏ, sau bị ho sát huyết. Từ tháng hai năm nay, mỗi lần ho đều ra máu, đi cầu thầy nầy thuốc kia, cũng đều vô hiệu, đến đầu tháng tám bịnh trở nặng lắm, đã tưởng chờ chết mà thôi. Đương lúc cả nhà lo buồn em tôi nghe anh em bạn nói ở phòng ngủ, Lục-Tỉnh Khách-lầu đường d'Espagne N° 206, Saigon, có vị Hoà thượng ở Sơn-tây Ngũ đài sơn nghề thuốc kỳ diệu, tôi liền đến cầu thầy coi quẻ cho thuốc. ông có nói trước, hễ coi quẻ thượng thì sẽ cho thuốc hết liền, như quẻ xấu thì ông không trị, may đâu ông coi tôi được quẻ thượng, ông cho tôi uống có mấy ngày bịnh liền thiên giảm, uống chỉ có hai thang tiền 6$00, khi tôi uống hai thang rồi thì lành mạnh như xưa. Tôi có giới thiệu cho ông Huỳnh phước Sanh, bịnh hơn hai năm cũng nhờ uống thuốc của ông mà lành. Có người đàn bà đau hai con mắt hơn 3 năm cũng nhờ ông trị lành, tôi có giới thiệu cho nhiều bịnh đến ông đều trị lành cả. Ông trị đủ các bịnh: như đàn bà kinh huyết không tốt huyết băng, bất kỳ đàn bà đàn ông con nít, có bịnh mau đều ông mà uống thuốc thì sẽ đặng như ý nguyện. Lại có Vương tử Trinh bị huê liễu đi uống thuốc cùng mà cũng không hết, uống của ông chỉ có 7-8 ngày bịnh liền lành. Chúng tôi không biết lấy chi đền ơn ông nên có mấy lời đăng lên báo trước đền ơn ông sau mách giùm cho những ai có bịnh nên mau đến cầu ông coi quẻ mà xin thuốc thì ... bịnh ... Ông coi quẻ 0$50 còn tiền thuốc tùy theo bịnh tình riêng. Hiện giờ ông ở tại:

Lục-tỉnh khách-lầu
đường d'Espagne số 206 Saigon
Sau chợ mới kế bên rạp hát bóng Modern

Những người giới thiệu kính tặng:
Lâm văn Chương
Huỳnh phước Sanh
Vương tử Trinh

N·75 Tiểu-thuyết của «ĐUỐC NHÀ NAM»

TRINH-THÁM TIỂU-THUYẾT

CÁI RƯƠNG ĐỎ

Tác-giả: ĐÔNG-CHÂU

HỒI THỨ NHÌ

24.—Tin bất tường

— Sao bữa nay về trễ dữ vậy tụi ?

Tôi cười rồi hỏi đố :

— Đố anh biết tại sao vậy ? Nè, hễ anh nói trúng tôi xin thưởng anh một ly rượu mạt tên (Marte l) liền

Ngó tôi một chút, Adama liền nói :

Tôi xem tài tướng anh rồi. Chiều nay anh theo mèo theo một bồ lâu mà không được gì hết nên buồn ý chạy về đây chớ không chi lạ Phải vậy hôn ?

— Anh nói tôi tức quá Tưởng mặt tôi vậy mà theo mèo lại không được gì hết à ? Thiệt tình tôi không có theo mèo song anh nói tôi có theo mà không được thì nhục cho tôi lắm tôi không chịu

— Anh dốt quá Nếu anh không có theo mèo thì tại sao chừng nầy anh mới về ? Còn nếu anh theo mèo mà được, thì có lý nào anh lại buồn thả nhà nhậm họ ra mà về sớm như vậy ? Anh đừng có cãi và cũng đừng có chối, tôi có quẻ đi không khi nào sai nà ?

— Nói chơi với anh vậy cho chớ nầy là ngày phát tiền, bị đòi lãnh tiền rồi ra quán ăn uống chơi với anh em, chớ không có theo mèo mỡ gì hết Anh phải biết nếu tôi còn ham tình tự trai gái, thì tôi có vào cá am nầy mà ở chung với anh đâu.

Adama không nói chi nữa hết Anh ta lo làm công việc lăn xăn mà mặt mày buồn hiu chớ không phải vui vẻ như mấy ngày trước Chắc anh ta có lo rầu chuyện gì mà chưa chịu nói thiệt ra cho tôi biết.

Hai đứa ngồi lại ăn cơm. Adama cũng đánh chén tam tinh, làm cho tôi lấy làm lạ, phải hỏi :

— Tại sao bữa nay tôi coi bộ anh buồng dữ vậy ?

Trong lúc tôi mắc đi làm, thì khi ở nhà có xảy ra việc gì bất tường cho anh hoặc cho tôi đó chăng ?

— Anh đoán hay quá. Phải. Tin mới lại đây hồi nãy..

Ủa! Lính kín lại đây mà làm chi ? Họ muốn tới kiếm ai ?

— Tôi không hiểu chi hết.. Hồi hai giờ tôi đương nằm ngủ, con B... coi nhà, bỗng có người lại gõ cửa Tôi được mình trước dậy đặt chạy lại mở cửa, thấy có hai người có quen với tôi, vì tôi có đánh cắc tê với họ mấy lần.

— Họ để'e đây làm chi vậy ?

— Hai đầu tôi tưởng đâu bạn tên rượu Curaçao của tôi tới cầm một người một ly nữa chơi nhưng sao tôi biết là không phải. Họ tới đây là có chuyện cũng chớ không ăn thua gì với tôi cáo.

— Anh nói lạ quá. Lính tráng mà kiếm tôi làm cái gì.

— Ừ, họ muốn lại hỏi coi anh là ai vậy ? Tôi chắc có mấy người láng giềng, họ đồn tôi có chứa một người lạ mặt trong nhà không biết người ấy lành dữ thế nào nên lính mới lại xem xét cho biết

— Họ lại kiếm mà không gặp tôi, rồi anh mới nói làm sao với họ đó ?

— Tôi chịu có chứa anh, tôi nói với họ rằng tôi quen biết với anh đã lâu lắm, và trong lúc anh ở tại nhà tôi, nếu có xảy ra điều gì lôi thôi, tôi xin chịu trách nhiệm

— Rồi họ nói sao.

Họ cũng không chịu. Họ bảo tôi nói lại với anh sáng mai phải đem đủ giấy tờ đến bót mà trình cho ông cò xem xét. Thiệt, vậy ra việc nầy tôi buồn quá. Nếu ông chủ tôi hay đặng thì chắc ông về rầy tôi lắm lắm.

— Có lẽ nào như vậy ?

— Sao lại không có lẽ ?.... Ở Saigon khó lòng lắm chớ phải dễ sao ? Khi nào mình có chứa ai trong nhà, phải cho chủ mình biết trước, rồi cũng phải đi khai với cò hết hay, bằng không khi linh rằng sẽ được, mình phải bị phạt chớ dễ sao ?

— Ồ ! Tưởng là sự gì, chớ nếu họ có phạt thì tôi sẽ đóng tiền phạt ấy cho, anh đừng buồn lắm mà đến gì cho mệt.

— Anh tử tế như vậy, tôi cám ơn anh lắm. song thế nào tôi cũng không khỏi bị ông chủ tôi rầy mà hễ bị ông rầy, thì đầu năm tới đây chắc là tôi không được lên lương lên, như lời ông đã hứa

— Phần của tôi xui sao lại làm liên lụy tới anh, thiệt tôi buồn bực quá. Thôi, để ăn cơm rồi tôi sẽ đi kiếm chỗ khác mà ở để anh khỏi mang tiếng...

Adama khoát khoát rồi nói :

— Không, không. Anh cứ việc ở đây có hại gì đâu. Để mai anh đem giấy tờ đến bót trình cho ông cò coi, khi ông thấy anh có đủ giấy tờ và anh là một người làm ăn lương thiện thì ông có mét với chủ tôi đâu. Thiệt tôi nghĩ lại tôi cũng ức quá.

Nhờ mấy ly rượu có làm chơi Adama đi quờn ra vui vẻ như nhảy mà Ăn cơm song rồi Adama lấy bài ra biểu tôi đánh và nói :

Tui mình cứ việc chơi, không cần gì phải lo sợ về chuyện ấy nữa. Cho tôi làm ở đây thì cho nàng không thì tôi xin về gác tiệm cầm đồ cho chủ Hỏa cần được vậy Có một người anh em lại kêu tôi đi làm chỗ ấy lương khá hơn ở đây song tôi còn mến ông chủ tôi là người hiền lành nên tôi không nỡ phụ lòng.

Còn nữa

Thần hộ mạng ra đời

Ông Trần đức Tân Việt-nam y sĩ chủ hiệu Thạm thiên Đường Hải Phòng đã du học ngoại quốc, gồm cả Đông Tây y học đồ Cấp Bằng tốt nghiệp tại Trung huê và chứng thơ Nhựt-bổn, chữa đủ các khoa chế đủ thứ Cao đơn hoàn toàn, trị đủ các bịnh đàn ông đàn bà con trẻ, rất tinh nghiệm về bịnh đái hạ và các chứng huê liễu lậu tê bại, trẻ con ọc ó vân vân; có nhiều thứ uống vào 1. 2 giờ là kiến hiệu. Thuốc đã có nhà nước xét nghiệm (Régistre analit ue 101 B du 1930) Thuốc huê liễu có gởi bán tại Sagon Hiệu Nguyễn thị Kính 30 rue Aviateur Garros Téléphone 923 Vinhlong hiệu Hoàng nhị Trừu au marché Trà vinh hiệu Xuân-huê Các Cần-thơ Bazar thành phố Nº 6 Boulevard Saintenoy, Cau au hiệu Nghệ văn Huỳnh Tam kỳ Tạp hóa.

Các nơi khác bất cứ là bịnh gì hãy viết thơ kể kỹ càng bịnh để thơ cho.

M. Đinh thành Song
à Cainhum Vinhlong

Thuốc gởi Contre Remboursement. Muốn hỏi thăm điều chi gởi cò trả lời.

Giá 1$00 tính có 5$00

Hai mươi năm danh tiếng là tiệm trồng răng, chụp hình ngày và đêm, vẻ hình mực tàu, cho mướn máy chụp hình, lớn nhỏ, vì rọi hình thiệt khéo, dầu lớn nhỏ củ mới cũng đều rọi đặng, tùy theo ý thích của quí vị, hình rọi không tốt không giống thì không dám lấy tiền, giá tính thiệt rẻ Cỡ 0m50 — 0m60 giá 6$00, cỡ 0m30 0m40 giá 3$00. Muốn hêm nâu gì thì cho thêm 1$50 một tấm.

Ở xa gởi hình lại tôi sẽ gởi cách lãnh hóa giao ngân.

NGUYỄN-VĂN-CHĂN
Photo Saigon
74 rue Vannier Saigon

Đỗ-như-Liên

91 93, RUE D'ESPAGNE 91 93

Cho mướn máy viết đủ thứ hiệu máy. Khắc con dấu, khắc bình người vô da, vô t an Làm mộ bia bằng đá cẩm thạch. Bán đồ phụ tùng xe hơi xe máy Sửa máy hát, máy viết, có đủ đồ phụ tùng Bán máy hát và dĩa đủ thứ, tây, tàu, cao-mên, nam kỳ, trung kỳ, bắc kỳ.

Téléphone số 6.90

Dĩa hát 1932

(Dĩa « Columbia » nhãn vàng)
Đờn theo điệu tài tử Nam-Kỳ
Lưu-thủy Trường và phá-lục 1 dĩa
Tây thi và cổ bản 1 dĩa
Xuân-tình và ngũ-đối hạ 1 dĩa
« Béka » đờn theo điệu Huế 1 dĩa.
Tứ đại cảnh, cổ bản, nam ai.
Nam-xuân, mười bài tàu.
Bộ ngủ âm, cao mên marseillaise
Dĩa « Trần Đắt » Tội cũ ai bỏ 3 dĩ tiếp theo cọ trước
Cô Tư Sang, Ba Nam, Năm-Châu
Út ca vân, xê hai lớp
Nam Xuân, nam ai, thập tình.

Trữ đủ thứ dĩa hát máy hát

Huỳnh-kỳ Trần-Đắt dĩa hát ấc. có Huế có nhiều thứ bông lên là và đồ chưng đủ kiểu.

Có hộ sửa và bá đèn manchon

Qui ngài có máy hát củ, hoặc hư, đổi ấy cân mà mới hai cái thiều lên dây hát trọn bộ một dĩa đôi cái ruộ ấy không có tuủng inh trọn về công thợ gần uôn giá 12$00

Lê-văn-Tá
62 Rue Georges Guynemer
Saigon

Cà Lôn ông đến ở Saigon (trúng) ? ?

Dùng thuốc xổ hiệu NHÀNH MAI ai cũng đều công nhận là đệ nhứt hạng. Thuốc đã hay mà tôi còn đền đáp ơn quí ngài bằng giải thưởng giúp vui Sau nầy tôi xuất ra luôn luôn 15 phần trăm tiền bán mà làm thêm giải thưởng. Lúc xé bao ra xin nhớ coi kỹ vì tôi còn ra nhiều prime lắm. Mỗi kỳ in giấy đều có đăng tên quí ngài trúng thưởng.

Tên bốn ngài trúng thưởng (bốn món đồ) thén Novembre

Saigon: Ng-v - Phước Naturaliste jardin botanique trúng nón fléchet 9$50.

Saigon: Ng-v-Nhâm Ecole Michel rue Lanzarotte trúng xấp hàng giá 6$50.

Saigon M Qui employé imprimerie Tín Đức Thư Xã trúng xấp lãnh 4$50

Saigon: Bùi v-Côn 30 Aviateur Garros trúng đôi giài giá 3$50 (cả thảy trả tiền).

MỘT CUỘC THI BÚT-TOÁN

Ngày 24 25 và 26 Janvier 1932, ÉCOLE PRATIQUE DE COMMERCE « Lương-văn-Hảo » 7 Rue René Hérand (Tân-định) Saigon có mở cuộc thi chung khoa cho học sanh mãng khóa ba tháng.

Comptabilité Commerciale

Le 2 Janvier 1931, j'achète la maison de commerce de Quang-Hap dont les comptes, pris en charge à forfait d'un commun accord se présentent ainsi :

Marchandises............	47.876,—	Effets à payer............	18.483,—
A halandage............	10.000 —	Eff à recevoir.........	32.5?5,—
Loyer d'avance (6 mois).	1.2?0.—	Clients..................	4?.7??,—
Mobilier	7.880 —	Fournisseurs............	53.617,—
Dépôts de Garantie......	210.—		

Le même jour je constitue mon capital comme suit :
1º— par un versement en caisse de 100.000 $
2º— par un solde créditeur de 50.000 $ à la S. A. C.

Je règle Quang Hap de la façon suivante :
Moitié en espèces, 1/4 par un chèque sur la S. A. C., le reste un billet à son ordre fin Juin.

Dans le premier semestre 1931, j'ai fait les opérations suivantes :
Payé pour les frais généraux divers $?.600.—
Ventes au comptant $ 48.?12, escompte 6 % à déduire ;
Achats au comptant $ 31.512, escompte 10 et 3 % à déduire.
Négocié en compte à la S. A. C. pour 10.0?0 $ de billets agio 50 $.
Les fournisseurs m'accordent un rabais de ?50 $—
On demande :
1º— de passer les écritures ci dessus au Journal et au Grand Livre.
2º— de dresser le Bilan au 30 Juin 1931, sachant que le mobilier doit être amorti de 1/10 de sa valeur ; qu'une note de 500 $ concernant les frais Généraux est payée et applicable à l'exercice suivant ; que le stock en magasin est de ; 41.500$

Arithmétique commerciale

Iº— On présente à l'escompte, le 21 Juin un effet de 358 $ payable le 15 Septembre suivant. Quelle somme le banquier devra t-il verser l'escompte étant de 1/2 %, par an ?

IIº— Quel sera l'escompte d'une lettre de change de 875 $ payable le 28 Juin négociée le 14 Avril de la même année, le taux d'escompte étant de 0,45 %, par mois ?

15 Février 1932
(Trường khai giảng lại)

Nhà hàng « La Rotonde »

Cứ đứng vững như thường, không chuyện gì hết

...và cũng như ngày trước, M Walthausen sẽ hết sức chiêu chuộng bạn hàng

Chắc ai cũng sẽ lấy làm vui mừng mà hay tin nhà hàng «La Rotonde» và được đứng vững như thường, không chuyện gì hết

Trải qua một cuộc sóng gió bất cờ, bây giờ nhà hàng «La Rotonde» lại cố công sửa sang, sắp đặt hoàn bị hơn trước nhiều, bàn ghế đã sạch, bếp núc lại ngon, không một cái gì là chẳng có thể vừa lòng quan khách.

Các quí khách đến dùng cơm thường sẽ được tiếp đãi chu chỉ, mà các hội hè nơi khi muốn đặt tiệc lại cũng sẵn nơi rộng rãi hẳn hòi, dầu tiệc mấy mươi cũng không thiếu chỗ.

Bắt đầu từ ngày 1er Aout, mỗi bữa cơm chiều đều có ban nhạc để giúp vui cho quí khách mà chẳng lấy thêm tiền. Ngài nào muốn dùng cơm trên sân cho mát mẻ cũng sẽ được vừa lòng và chẳng phải trả thêm tiền gì hết.

Cứ mỗi khi đến chiều thứ sáu, lại sẽ lựa riêng nhiều khúc đờn tuyệt diệu để cống hiến cùng bạn thâm âm.

dùng nội-hóa
Trà Vĩnh Thái

annam mới chế
hương vị chẳng
kém chi trà tàu.

Nội hóa người mình mới phát minh,
Nầy TRÀ-VĨNH - THÁI nước trong xanh
Ba kỳ từng lấy hương thơm ngát,
Chất đã bổ rồi, lại vệ-sanh.
Nước nhà đương buổi cạnh tranh,
Dĩ nhau mình giúp lấy mình ai ơi !
Bắc Nam cùng một giống nòi,
Dựng nền thực nghiệp với người Nam-Châu.

PHÚC-LỢI
20 Sabourain Saigon

Chú lái ghe Hảo-Nghĩa

— Còn ở đâu có tiệm Đức thành Hưng nữa không ?

— Có chớ Giadinh ngang gare Tân định, 18 Vassoigne, Dakao Albert 1er và cầu Banky có khách sạng có bán nem nướng đồ ăn tám. cơm tây Annam trưa, chiều. Một đều mới mẻ là có bánh tân-thờ, có hề dĩ h tên và lời chúc mừng hay bông trái làm toàn bằng đường. Vì cám ơn đồng bào nên chủ nhân tình vốn nếu hội thể thảo nào đặt tiệc rượu trà v.v..

Lại sẵng lòng lãnh đặt tiệc và treo bồn kết tuội tại khách sạng như nhà riêng của quí khách. Vì vậy mà tôi « chỉ tuỉnh » tiệm Đức-thành Hưng tiệm của Annam. Đây là lời của chú lái ghe Hảo Nghĩa trả lời.

Năm mới kính chúc Đồng bào trăm sự đều MAY..........

Nhà NAM-XUÂN kính chúc quí Đồng-bào thân khách trăm việc đều May năm mới, nhơn vì lẽ ấy Bổn hiệu Dệ ra một thứ lãnh bông Mai tuyệt diệu mỹ miều đẹp để láng mướt.

Qui khách mặt vào trăm sự đều may lại chắc chắn bền bỉ.

Muốn thấy rõ ràng kính mời quí khách tiện đường ghé xem, chúng tôi vui lòng tiếp rước.

Nam-Xuân kính thỉnh
78 80 Bd Charner

THIÊN HẠ ĐỒN

Danh vang bốn biển tiếng dậy tám phương là thuốc

BỎ Á-PHIỆN

của hiệu Tiểu-thần-Tiên, ở Tonkin gởi lại, bàu chế chẳng dùng cốt á phiện Cách bỏ giảm dể mát mà lại bỏ. Đâu có lần nhược bực nào trăm ngàn người không sai một, làm việc khỏe mạnh vui vẻ như thường chẳng sợ sanh ra chứng bịnh gì hết, đi đường dùng rất tiện.

Một ve 100 hoàn giá 1$00.

Hết ít 2 cũng 3 ve đủ bỏ ai mua dùng không công hiệu xin thối tiền lại chẳng sai. Có trữ bán tại rue Mayer 128, Bd de la Somme Nº 81 : Rue Amiral Courbet Nº 40, và Rue Vannier Nº 74 là tiệm trồng răng chụp hình danh tiếng nhứt Saigon năm tiệm đều danh tiếng xưa nay đông có bán thuốc hiệu Tiểu-thần-Tiên ai mua cũng phải ngừa hảo lâu giá mạo cho bịnh Dương mai cũng đau lậu ai bịnh ngày nhẹ bực nào uống trong ngoài 25 Ohuyệt nọc. Nhiều tỉnh lãnh đại lý Cả không xiết, đâu có treo Avis bài nầy đều có bán. Qui-vị muốn xin lãnh bán giao ngân cũng được, Thơ và mandat gởi cho LÊ-VĂN-ANH Commerçant Bd. Albert 1er N. 142 Dakao Saigon.

NÊN BỎ Á-PHIEN

Bằng thuốc Giới Yên Đại bổ nhãn con Ó của nhà thuốc

BÁ-NGỌC-ĐƯỜNG

Bổn đường chuyên-môn bán thuốc bỏ Á-phiện gần 30 năm nay Khắp Đông-Pháp đều nghe danh thuốc NGUYỄN-HÒA LIÊN hay đại tài.

Nay muốn cho vừa lòng mỗi người, Bổn Bổn Đường tận tâm bào chế riêng một thứ thiệt mạnh mà chất thuốc lại mát mẻ vô cùng để riêng cho các xứ nóng như Nam kỳ Trung Kỳ và Cao-miên dùng thì bỏ được rất dễ, ít tốn tiền. Hút mỗi ngày 1$00 thuốc không thì tốn 6 ve đủ bỏ dứt.

Mỗi ve 70 viên 1$00 ; ve 35 viên 0$50

Người hút lớn hay hút nhựa mỗi ngày trên 2$00 thì uống thứ thiệt mạnh ve 70 viên giá 1$00 cũng tốt. Ở xa gởi cách « Lãnh-hóa giao ngân. Thơ và mandat gởi cho :

M. Nguyễn Hòa Liên
Pharmacie 246 rue d'Espagne — Saigon

"GIÚP ÍCH"

là mục-đích của chúng tôi

Chúng tôi chăm lo sự săn sóc các xe hơi bằng những cách thiệt tế tâm—Chúng tôi ra sức để mà « Giúp ích »

STATION SERVICE
Bên cố giúp việc
Đại lộ Bonard

AUTO-ACCESSOIRES
Hãng DIDIER
61, đường PELLERIN, Saigon

Mấy nhà nuôi heo nên chú ý

Bánh dầu dừa thường kêu là Xát dừa

Người Annam mình ở Tanan hoặc Mytho nấu dầu dừa thường dùng xát để nuôi heo thì thấy mau ú lắm, vì trong xát ấy có nhiều chất bổ lắm và có dầu nên heo ăn mau ú.

Từ khi tôi dùng máy ép dầu thì ở Mytho và Tanan ít nấu dầu Xát dầu nầy dùng mà cho bò, heo ăn rất lợi vì nó béo và bổ hơn cám hay bột cám giả mà lại giá rẻ hơn nhiều là khác.

Bánh dầu nầy dùng làm phân bỏ ruộng hoặc bỏ bằng bông hay là thuốc cũng tốt vậy.

Cách cho heo ăn ban đầu cho ăn ít ít trộn cám tấm cho nó quen sau sẽ cho nó ăn nhiều Ban đầu nó ăn nhiều thì nó chảy ; tập lần nó ăn cho quen hết chảy mà thấy mau mập cách lạ thường.

Ai muốn cho heo ăn thử hỏi tôi sẽ cho không một ít về làm kiểu

Bánh dầu nầy gởi đi bên Pháp bán cho heo và bò ăn rất nhiều, giá bán tại hãng tôi giá 100 kilos là 1$20.

Trương-văn-Bền
Huilerie fondée en 1900
Nº 40 Quai de Cambodge — Cholon

Thuốc THIÊN-THỜI của Pharmacie NGUYỄN-VĂN-TRÍ ở Mytho chế ra đã cứu được nhiều người Nên có CULA thiệt thoa tiếp thêm, đừng cho vợ bỏ, thì mười bịnh không trật một. Dám cam đoan.

Lời rao

Nhà bán hột xoàn **M. L. M. Mahomed**, *trước ở số 57 nay dời về số* **105** *cũng ở đường* **Catinat**, *ngang nhà C. Ardin, cho quí khách hay được nhơn dịp nầy tới mua hột xoàn và vàng xoàn đủ kiểu kim thời giá sụt rẻ đặt biệt. Xin chớ bỏ qua.*

M. L. M. MAHOMED
105 RUE CATINAT

ĐẠI GIẢM GIÁ HÌNH CHƠI TẾT

Rọi lớn 30/40 Cả khuôn | Rọi lớn 50/60 Cả khuôn

6 $ 8

PHOTO KHANH-KY
54 BONARD
SAIGON

Đông-Ban khách sạng

Số đường từ 75 tới 79 Tổng-đốc Phương Cholon

Phòng rộng rãi, sạch sẻ, giá rẻ. Mỗi phòng có khuôn phép và nhậm lẹ. Quí ông quí bà ở lục châu có việc đi Saigon Cholon xin quá bước đến nghỉ sẻ biết lời chúng tôi nói thật.

Chủ nhơn · Lê văn Phụng

Phạm văn-Hiệp

PHẬT MUÔN NHÀ

	số 1	1,00
Giải Thưởng	số 2	5.00
	số 3	10,00

Nhà thuốc

Tê-nam-đường

(Cantho)

Hiệu con Cá Gáy

M. PHAN-TRUNG-ÁI

1· Độc đắc Phong-tình Hoàn

Thuốc trị bịnh phong tình, cấp kỳ tuyệt nọc, không tổn mạng người, không hại sanh đẻ, thuốc uống lâu mau tùy bịnh nặng nhẹ muôn chẳng sai một: thuốc nầy có để giải thưởng như trên.

Giá bán mỗi ve 30gr. số 1 1$50
30gr. số 2 1.00

2· Thiên-kim Định-siển Hoàn

Thuốc trị các bịnh siển, bất luận lâu mau nặng nhẹ già trẻ lớn nhỏ uống vào thấy hiệu nghiệm.

Giá bán: mỗi ve 15gr.— 2$50
ve nhỏ con nít uống.— 1$50

3· Vĩnh Xuân Bá Bổ Hoàn

Thuốc uống bổ lao những người dương khí suy âm tinh kém biến sanh trăm chứng, ăn ngủ không ngon dùng đến thì hay, uống lâu thêm tuổi.

Giá bán: mỗi hộp.— 2$00

4· Tê Nam Đoạn Trĩ Hoàn

Thuốc trị 24 thứ trĩ, còn có thứ thuốc xông rửa ngoài.

Giá bán mỗi ve 2$00

Quí ông bà muốn mua thì viết thơ ngay cho bổn hiệu còn như có đặng giấy thưởng thì biên tên họ và chỗ ở trong giấy thưởng đó đem đến chỗ mình mua mà lãnh hoặc gởi cho bổn hiệu thì bổn hiệu gởi tiền thưởng đặng đền đáp ơn mua thuốc.

Nhà đại-lý: Nguyễn-thị-Kình
30 rue Aviateur Garros — Saigon
Mộng-lương Đường
61 rue Đại ngãi Soctrang
Đức phùng Xuân
Vinhlong

Việc nước Tàu

Tàu đã tuyên chiến với Nhựt sáng 1er Février

Tưởng-giới-Thạch, Phùng-ngọc-Tường đề binh quyết chiến với Nhựt.— Trận thế giàn ra tới 150 cây số.— Có lẽ Huê-kỳ, Hồng-mao đều xen vào, thành ra một cuộc đại huyết chiến.—Chánh-phủ Nam-kinh sửa soạn dời đi nơi khác.

Thượng-hải là chiến-trường

Thượng-hải 31 Janv.— Hồi 10 g ở tối bữa 30 Janvier, tờ điều ước đình chiến (armistice) đã ký xong, thế mà thủy binh Nhựt và dân Tàu cũng vác súng bắn nhau. Sáng bữa 31, lối 7 giờ bên mé bắc nhà ga của Tàu cũng có tiếng súng nổ.

Trưa lại, quân Nhựt đuổi hết người Tàu ở Chapei đi, mé đông đường xe lửa Woosung-Thượng-hải, giáp giới mé bắc tô-giới liệt cường và vườn Hongkew-Parc, dân Tàu không còn ở được nữa. Quân Nhựt lại chiếm luôn đường giáp giới mé bắc tô-giới liệt cường, trước nhà ga Chapei, chỗ quân nghĩa dõng Tàu đóng. Người ta báo Nhựt choán mấy chỗ nầy để giữ địa thế trận đánh nhau với Tàu sau nầy.

Hiện nay trước trại binh Nhựt, bên mé bắc đường Bomrdary đạo binh thứ nhứt của Tưởng-giới-Thạch đóng ở đó, do Cố-chức Đồng (*Koochutong*) điều khiển. Còn đạo quân của Thới-đình-Giai vì bất bình việc Đốc-lý Tàu nhận tối hậu thơ của Nhựt nên đã rút về rồi.

Tô-giới Mỹ và Pháp cũng đề phòng...

Viên quan cai quản đạo binh Mỹ ở tô-giới liệt cường có ra lịnh rằng: *dầu cho đạo binh của nước nào có khí giới hay không mà đi qua cầu Stone Bridge thì bắn ngay.*

Còn tô-giới Pháp thì có binh mã-kỵ giăng ra canh gác và đào hầm trận (tranchées) bắn bỏi. Sở lính cảnh-sát Pháp tuyên bố rằng không cho một đạo quân nào đi qua cầu Ghisi cả, dầu đạo binh ấy của Nhựt hay của Tàu cũng vậy.

Đạn bay vào...

Có một viên đạn của Tàu bắn vào tô-giới liệt-cường rớt nhằm đền thờ của người Nhựt ở đường Chappo. Rồi có 5 viên đạn khác cũng bay vào giết chết một người Tàu và một người nữa bị thương, có hai người Nhựt trọng bịnh.

Chiều lại lối 4 giờ tiếng súng nổ liên tiếp ở Szechuen và Jukong. Lúc ấy có nhiều đám hỏa hoạn nổi lên.

Lòng ái-quốc của Tàu

Tôn-khoa là cựu Viện-trưởng viện Hành-chánh và Trần Hữu-Nhơn là cựu Ngoại-giao tổng-trưởng của Tàu có đánh ra một bức thông điện. Bức ấy bảo rằng những việc rối ren bây giờ là tự Nhựt gây nên, vậy quốc-dân hãy đồng lòng hiệp sức mà chống lại.

Sau khi thấy bức thông điện nầy, Nhựt tuyên-bố rằng:

« *Quân Nhựt sở dĩ phải chiếm đường giáp-giới ở hướng bắc của tô-giới liệt-cường và chiếm luôn các con đường đi thông qua Chapei là vì tình-hình nghiêm-trọng bởi cuộc « bài Nhựt » gây nên. Nếu tình-thế bắt buộc thì Nhựt cũng dùng thủ-đoạn cứng cỏi ở tô-giới liệt-cường nữa, dầu ở đây người ta cứ giữ mực trung lập cũng vậy.* »

Nhựt toan dùng kế-hoạch khác

M. Murai là lãnh sự Nhựt ở Thượng-hải có nhóm hội-nghị với lãnh sự Hồng-mao và Mỹ, bàn về việc đình-chiến. Việc nầy bị lỡ vỡ đây, lãnh sự Nhựt bảo đó là tự Tàu phá hoại.

Quan đề-đốc thủy-sư Nhựt là Shiozawe có đem việc dụng phi-cơ và tàu-chiến ra nói, xin chánh-phủ Nhựt thi-hành ngay. Thì trưa bữa 31, có 4 chiếc chiến hạm và 4 chiếc tàu chở binh tấy thêm 1.000 tới Thượng-hải rồi.

■ ■ ■

Tàu khai-chiến với Nhựt ?

Ban trị sự Trung-ương hành-chánh của đảng Quốc dân đã nhứt định tuyên-bố khai chiến với Nhựt.

Tin nầy vừa bay ra, thì nội ngày và đêm 31, nội kinh đô Nam-kinh thiên hạ nhao-nhao nhố-nhố, lo sợ phập phồng.

Ở Nam kinh có nhiều chiếc xe lửa chở quân xuống Thượng hải.

Các dinh lãnh-sự của liệt-cường ở Thượng hải đang hiệp sức nhau ngừa cuộc biểu, thì lại ngạc nhiên mà thấy Nam kinh *nhứt định khai chiến với Nhựt*. Các nhà lãnh sự bảo như thế thì Nhựt lại càng được thế đem quân lên bờ và kéo đi chiếm các đồn binh hiểm yếu của Tàu, vì đó là quyền của Nhựt.

Hiện nay các tô giới ngoại quốc lo phòng bị gắt lắm, nhưng đối với tình hình như thế, thì quân phòng bị còn thiếu số rất nhiều.

Đi đâu ?

Nam-kinh 31 Janv. — Hồi sớm mai bữa 31 Tưởng-giới-Thạch và nhiều tay trọng-yếu ở Nam-kinh giắt nhau đi, nhưng không biết là đi đâu. Người ta định không chừng họ đem nhau đi Thượng-hải.

Vì chắc chánh-phủ Nam-kinh chưa tuyên bố ngay việc khai chiến với Nhựt, có lẽ sáng bữa 1er. Février thì mới rõ được.

Họ bày đều

Genève.— Hội-đồng Vạn-quốc có hỏi đoàn đại-biểu Tàu về việc khai chiến với Nhựt, thì đoàn đại biểu Tàu bảo là không có, ấy là việc bày đều mà thôi.

■ ■ ■

Huê-kỳ sắp can-thiệp vào

Hoa-thạnh Đôn.— Ông Stimson đã bàn chuyện với đề đốc thủy sư Pratt về việc gởi tàu chiến chở thêm binh qua đậu ở hải Thượng-hải đặng lo việc bảo hộ sanh mạng và tài sản của người Mỹ.

Về việc Tàu tuyên bố khai chiến với Nhựt thì ở chánh giới Mỹ, các tay trọng yếu không chịu bình phẩm đến. Nhưng họ bàn riêng rằng việc ấy là do ở tình hình rắc rối ngày nay mà ra.

Rồi đây Hồng-mao cũng chen vào

Chánh-phủ Huê-kỳ có gởi giấy qua Luân-đôn nói về vụ Thượng-hải. Hồng mao nhận việc hiệp tác với Huê-kỳ trong vụ nầy thì các nhà chuyên trách Huê-kỳ rất bằng lòng. Họ mong sao Hồng mao gởi thêm tàu trận qua Thượng hải.

Kéo luôn nước Pháp vào.

Nước Pháp cũng đã nhận lời hiệp tác với Hồng-mao Huê-kỳ trong vụ Thượng-hải, để bảo hộ tô-giới liệt cường.

Người ta nói hiện nay chiếc « Waldeck Rousseau » ở Hương cảng và một số tàu trận Pháp đậu ở Á-đông sắp kéo tới bến Thượng-hải để lo bảo hộ dân Pháp.

...Portugal vào vụ nầy:

Hiện nay, chánh-phủ Portugal đã ra lịnh cho chiếc chiến hạm *Adamastor* đậu ở Macao và chiếc *República* đem quân qua Á-đông. Hai chiếc nầy sắp đi nay mai đây.

Binh đã giàn thành trận thế

Nam-kinh.— Chánh-phủ Nam-kinh đã ra lịnh cho nhiều đoàn phi-thoàn sửa soạn ra trận đánh với Nhựt.

Hiện nay quân Tàu ở các nơi đang rút về Thượng-hải. Phùng-ngọc-Tường cũng đem bổn-bộ binh về đó. Quân Tàu đang lo giàn trận, dài tới 150 cây số. Chánh-phủ còn ra lịnh mộ quân thêm nữa.

Việc khai chiến với Nhựt đã chắc chắn rồi, nên Tưởng-giới-Thạch, Uông tinh Vệ và các vị tổng trưởng khác đang lo cụ bị dời kinh-đô ra khỏi Nam kinh,

Tưởng-giới-Thạch tuyên-bố rằng: thế nào cũng dụng việc binh đao để chống với Nhựt mà thôi.

Đánh nhau ngoài đường

Đội quân nghĩa-dõng Tàu ở Thượng-hải đã giựt được khoảng đất của quân Nhựt chiếm hôm trưa bữa 30 rồi.

Quân thủy Nhựt và lính cảnh sát Tàu bắn nhau dữ lắm. Tối lại bữa 31, thì Nhựt tuyên bố luật giới-nghiêm và cấm các việc thông thương trong châu thành lại.

Từ hôm bữa 30 tới nay, ở Thượng hải các con đường đều có trận lính thủy Nhựt và dân Tàu bắn nhau luôn.

Quyết đánh mà thôi

Chánh-phủ Tàu có làm một tờ hịch, nói rằng tình hình Thượng-hải như thế phải dùng võ lực để chống lại với sự bạo-động của Nhựt mới được.

Chánh-phủ Tàu bảo rằng Thượng hải bị đánh là một việc phạm đến điều ước Briand-Kellog và của 9 cường quốc và lại là điều bất tuân những nghị định của Vạn-quốc hội. Họ kêu nài về việc máy bay Nhựt bắn phá Thượng-hải, cho là việc vô nhân đạo. Nhứt là việc đánh Thượng-hải là một sự nguy hiểm cho kinh-đô Tàu và xin các nước có ký tên trong những điều-ước liệt cường nên xử giùm cho mau.

Việt-Nam Bất-Động Sản Công-ty

Công ty hữu hạn đang trù lập vốn $ 100.000

Bản thảo điều-lệ của công ty đã ấn hành trong Đông-Pháp Công-Báo (Journal Officiel de l'Indochine) số 96 ra ngày 2 Décembre 1931

Điều lệ dự định để tại phòng văn quan Chưởng khế E. FAYS, tại Saigon ngày 14 Décembre.

Số vốn là 100 000 đồng bạc chia ra làm 10.000 cổ phần; mỗi cổ phần $10 — đóng tất một lần.

Tiền bạc hùn sẽ đóng tại Công-ty VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG, ở số 54-56 đường Pellerin Saigon, từ bữa 1er Janvier cho tới 30 Juin 1932.

Mục-đích sự lập hội VIỆT-NAM BẤT ĐỘNG SẢN CÔNG-TY là để cho quí ngài cần kiệm hùn đặng và góp nhóp lại những số tiền chắc mót để mua được giá rẻ những Bất-động-sản ở châu-thành trong lúc nầy đặng cho mướn và chờ ngày sau bán lại có lời nhiều.

Quí ngài muốn hỏi điều chi xin do nơi VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG.

Hội-viên Sáng-lập
TRƯƠNG-TẤN-VỊ
Đốc-phủ-sứ Honoraire à Chaudoc

Mới Lập

Số 138, đường Catinat Saigon

Nhà chụp hình **NG-DUYÊN**

18 năm thực hành ở bên Pháp

Chụp thử cho quí-khách mới tới xem lần đầu không lấy tiền. Mở cửa mỗi ngày, cả chúa nhựt và ngày lễ.

Cáo-bạch

Tiệm cao lầu, hiệu « Chạy Kính Lâm » nay đã dời lại đường Paris môn bài số 372, Cholon. Hiện thời đã chỉn đốn lại; rất hoàn toàn, theo lối văn minh ngày nay. — Bàn ghế chỗ ngồi tinh khiết. Đồ dùng dọn và đồ thường dùng trong cả phòng ăn đều là cực kỳ huê mỹ.

Mỗi căng phòng có boy riêng, hoặc xẩm, hoặc đàn ông, để đón rước chư quí khách, một cách rất lễ phép cung kính; và đứng dọn ăn cùng là bầu rượu. Về việc nấu ăn, thì bổn hiệu có rước hai người đầu bếp rất khéo, ở Thượng Hải qua. Hai tên nầy làm nhiều thứ bánh rất ngon, lại hay chế biến nhiều món ăn mới lạ, rất là thích khẩu.

Mỗi buổi trưa, đều có bán đồ điểm tâm (trà, bánh, mì, đồ dùng uống rượu). Lại có bọn hát con gái, đờn hát giúp vui nữa.

Bất luận dùng tiệc, giá tiền đa thiểu bổn hiệu cũng chiều lòng, làm cho chư tôn được vừa ý luôn luôn.

Vậy kính mời, đến ngày mùng một tết (6 Février), là ngày bổn hiệu khai trương, xin chư tôn vui lòng quá bước, đến bổn hiệu, dùng điểm tâm, hoặc dùng bữa, bất câu giá tiền đa thiểu, thì bổn hiệu rất cám ơn chư tôn có lòng chiếu cố.

Trại Quỳnh Lâm, chủ nhơn
Kính khải

Lời rao cần kíp

Tên Trịnh văn Cự làm planton đi phát nhựt trình và thâu tiền mua báo tháng cho Đuốc Nhà Nam và Tribune Indochinoise, đã thôi làm hôm ngày 30 Janvier 1931.

Vậy chúng tôi xin độc giả lưu ý dùm, những người nào đến thâu tiền mua báo tháng mà không có trình biên lai thì đừng trả cho người thâu ấy. *Đ. N. N.*

GIÁ LÚA

tại Cholon ngày 31 Janv. 1932

LÚA

Mỗi tạ 68 kilos

Gocong	2. 30	Omon	
Bentre batri	2. 26	Cairang	
Cai lay	2. 28	Thot-Not	
Cai-be		Longxuyen	
Vinhlong	2. 33	Châudoc trắng	2. 00
Baké		— Đỏ	1. 95
Can-Chong	2. 28	Tanchâu	
Cang-Long		Sadec trắng	
		— Đỏ	
Travinh		CAOMIEN	
Bai-xau	2. 30	Battambang	2. 15
Baclieu	2. 32	Panam	2. 17
Rachgia	2. 34	Soai rieng	
Phuoclong	2. 34	Lua đỏ	1. 95

GẠO

Mỗi tạ 60 kilos

Gạo N° 1 25 % tấm		3$60
Gạo N° 2 40 % tấm		3$30
Tấm	1-2	3$70
Tấm	3-4	2$50
Cám trắng		1. 75
Cám lức		0. 80
Bao tải để đóng, tới		19 00

Giá lúa mới.

TÀU TỚI

Ở Pháp lại

Asay le Rideau	5 Février
Dupleix	7 Février
André Lebon	10 Février

Ở Tàu và Nhựt qua

Chenonceaux	5 Février

Ở Trung Bắc-kỳ về

Cap Padaran	8 Février
Claude Chappe	7 Février

TÀU ĐI

Sang Pháp:

Cap Padaran	13 Février
Entrecasteaux	1er Février
Chenonceaux	8 Février

Ra Trung-Bắc-kỳ

Asay Rideau	8 Février
Claude Chappe	11 Février
Dupleix	10 Février

Đi Tàu và Nhựt

Artagnan	30 Janvier

Đi Singapore

G. G. P. Doumer	1er Février

ĐÈN MĂN-SÔNG HIỆU

TITO LANDI

Nguyễn-viết-Thạnh (Vinhlong)

Đại-lý toàn cõi Đông-dương

Đèn Tito Landi danh tiếng trên 30 năm rồi.

Xài lâu hư thấp thì hao dầu dùng lâu ruồi có hư sửa cũng dễ vì nó có bán sẵng đồ phụ tùng đặng thay đổi mua về làm lấy khỏi mất tiền mướn thợ.

Khi mua phải nhìn cho kỹ nơi trục vặn ắc chảy có chữ Titus ấy là thiệt hiệu.

Nếu không chú ý làm thứ giá rẻ bao nhiêu xài ít lần bị hư mà lại không sửa được là khác.

Trữ bán sỉ và bán lẻ tại Saigon

Hiệu **Nguyễn-thị-Kính**
Số 30 đường Aviateur Garros

Mấy ngày gần Tết giang hàng Tito Landi có bày đủ kiểu đèn đồ phụ tùng và có thợ sửa đèn tại góc chợ Saigon sửa thật mau lại rẻ.

Ao đá banh và Tricots tennis mới lại !!

Áo đá banh đủ màu, đủ sọc giá 18 $ 00 một lố 12 cái

Áo tricots cục tay 3 màu trắng, xám và beige 1$50 một cái

Mua cho hội, có giá riêng

Hiệu NGUYỄN - VĂN - TRẬN
94-96 Bd. Bonnard, Saigon
Giây thép nói 178

Triệu-văn-Yên Directeur

Đèn **Continental** dầu hỏi

— sáng hơn đèn điện. —

Dễ thắp — ít tốn dầu — không hư.

Đại-lý;

Tiệm **Trần-Quang-Nghiêm**

200 Rue d'Espagne Saigon
(góc chợ-mới)

INSTITUTION
NGUYÊN-TRONG-HY
Giadinh

Có dạy học từ cours Enfantin cho đến 8me Année.

Ngày tựu trường: 14 Février 1932 nhằm ngày mồng 9 tháng giêng An-nam.

TẾT

quí ông quí bà muốn mua đồ cho mấy em như nón, áo quần, giày giép, tóm lại là hết thảy những đồ ăn cúng cho mấy em.— Quí bà muốn mua khăn écharpes, brodés, lãnh nội-hoá, lãnh bác-thảo, giày giép và các thứ hàng the lụa bác.— Quí ông muốn mua nón, áo chemises, cravates, nœuds, giày giép. — Quí ông quí bà muốn mua bông và bình bông chưng tết, ô trầu, móc mùng và các thứ hàng tạp-hóa khác, mà muốn mua được hàng tốt giá rẻ, thì không đâu bằng lại mua tại hiệu

MỸ-LỢI

46, đường Vannier
(Chợ Cũ) Saigon

ĐỒI CỦ LẤY MỚI !! **TIỆN VÀ LỢI**

Xe máy sơn lại (bằng máy), và xi đồ mới hết, giá từ 6$00 sắp lên.

Chuyên về nghề sơn đồ nhỏ, như xe máy, xe máy dầu, tủ sắt, Sơn hầm, máy may, máy đánh, quạt máy, v.v. Dùng lò và sơn Huê-kỳ. Xin do nơi:

« Đại-Việt » Khách-Lầu

Nhà ngủ mới lập, gần chợ mới Saigon, đường Espagne số 124 cửa vô phòng đồ đạt toàn mới, nhà tắm riêng mỗi phòng, có chỗ để xe hơi khỏi trả tiền. Giá tiền phòng từ 2$ tới 2$50. Phòng mướn tháng giá thiệt rẻ. *Chủ nhơn kính thỉnh*

PENSIONNAT HUYNH - KHUONG - NINH SAIGON

Ngày bãi trường: 30 Janvier 1932.

Ngày tựu trường: 14 Février 1932 Quí ông quí bà muốn con em cháu học ở trong (internes), xin làm ơn gởi cho Bổn trường, dặn trước ngày tựu trường.

Nếu để đến bữa tựu trường, sợ hết chỗ ở trong.

HUYNH-KHƯƠNG-NINH

CẢI-LƯƠNG **Văn-Võ hí-ban** CẢI-LƯƠNG

Năm nay bổn ban trở về Saigon thì khác bản hơn mọi năm là vì cách chỉnh đốn lớp lang lại rất hoàn toàn và có sắm thêm nhiều phục rất tinh hảo. Đào kép thì lọn lựa ròng kẻ tinh sắc song toàn mà nhứt là có M. Lập thủ vai hề thì tức cười nôn ruột. Lại thêm có một cô thiếu nữ Xiêm nhảy đầm (danser) để giúp vui trong mỗi tuồng. Vậy bổn ban kính mời quí ông quí bà tới ủng hộ ba Tết nhằm ngày 8 Février 1932 xin dời gót ngọc đến rạp hát Thành Xương, trước là để quan lạc trong ngày xuân sau sẽ rõ cái nghề hát của bổn ban năm nay tấn bộ là bực nào.

Chủ nhơn
Huỳnh Kim-Vui
kính thỉnh

ƠN NẶNG KHÓ ĐỀN

Đã biết rằng mua lấy mà dùng dầu cho là đồ tốt thì cũng chẳng có chi là ơn. Nhưng mà với đồ dùng thường thì nói thế là phải, còn đối với thuốc trị bịnh thì quả là ơn, vì chẳng những có thuốc mà bán là đủ, mà còn phải có công gia tâm tìm tòi mới tìm ra đặng và vị thuốc, và cách chế luyện thì có thể trị lành bịnh ; nhứt là cái chứng bịnh suyễn như chứng bịnh của tôi, đã uống chẳng biết bao nhiêu thứ thuốc mà chẳng có thứ nào trừ cho đặng tuyệt cả. Duy có một mình thứ thuốc của một người bạn tôi giới thiệu gọi là **Đoan-Căn Hiếu-Suyễn Hoàn** , của nhà thuốc **THIÊN-HÒA-ĐƯỜNG, Cholon,** mới có thể chữa lành đặng cái bịnh của tôi mà thôi. Nhờ uống nó có 2 ve mà ngày nay tôi mới thoát ly đặng cái chứng hiểm nghèo ấy và trở nên có da có thịt hơn xưa bội phần. Ơn ấy khác nào ơn cứu tử ; vì sống mà không nếm đặng cái sự vui sướng ở trong đời thì cái sống ấy khác chi sự chết. Bởi chẳng biết lấy chi đền đáp, cái ơn người chế thuốc nên mượn tờ báo nầy mà cám tạ người, sau giới thiệu cùng đồng bang ta luôn thể, họa may có bổ ích cho nhơn quần xã-hội ta cho những kẻ lâm bịnh ấy khỏi đau đớn bức rức và gầy mòn lâu ngày như tôi ngày trước.

NGUYỄN-THẠNH-THỜI à Nhatrang

THỂ THAO

Cuộc tranh vô-địch Nam-kỳ

Distamy ăn Commerce Junior 2 bàn thua lại 1

Chúa nhựt mới rồi ở trên sân Tổng-Cuộc chỉ có mấy hội nhỏ tranh đấu nên ít khán-giả tới coi. Trận đầu Commerce Junior đá với Distamy. Tuy cách chơi của hai hội còn nhiều chỗ khuyết điểm nhưng chiến tướng chơi tận tâm nhiều lúc coi cũng vui mắt lắm.

Mới ráp chiến, thời Commerce Junior đá tràn xuống hăm thành Distamy nhưng bữa nay Commerce Junior phải miếng cứng khó nuốt. Chiến tướng Distamy đá khá lắm. Hàng hậu tập lanh lẹ, nên Commerce Junior muốn ăn mà ăn không được. Trái banh qua lại còn chừng năm phút, thời tướng góc của Distamy đá cầu âu vô thành Commerce Junior tướng tiền đạo tiếp lấy tống thẳng vô lưới.

Thế là Distamy ăn trước một bàn. Đá lại Commerce Junior ra sức công kích để gỡ lại, còn chừng ba phút tới giải lao thời Giàu tiền đạo được trái banh góc mặt đá vô, tiền tống vô lưới của Distamy. Vậy là huề, mỗi bên ăn một thua một.

Qua temps sau, Commerce Junior đá thấy sút nhiều, nhứt là hàng tiền đạo thời lộn xộn lắm nên đá được 10 phút thời Distamy lại thắng thêm một bàn nữa. Thế là Distamy ăn 2 bàn mà thua lại 1. Đáng lý Commerce Junior bữa nay phải thua đậm, vì hàng hậu tập đỡ quá đá trái banh không lên tới nửa sân. Nhờ vậy mà Distamy lên hăm thành liền liền. Đá bữa nay có Giàu đáng ghi công, nhưng góc trái không phải địa vị của Giàu nên có ráng sức mà không có kết quả nhiều.

***

Licorne ăn Shell Nhabè 7 bàn trọn

Trận thứ nhì Licorne đá với Shell Nhabè. Trận nầy coi không có gì kịch liệt. Temps đầu hai bên đá coi đồng sức lắm, nhưng được mười phút thời Licorne ăn 1 bàn trước. Shell Nhà bè có một lúc chiến tướng đá khá nhưng thiếu dượt nên có ráng sức đá mà cũng không gỡ lại được. Còn chừng 2 phút nữa ra nghỉ giải lao, thời Licorne lại đem binh lên hăm thành mà ăn thêm một bàn nữa, là hai.

Vô đá lại, Shell Nhabe đá coi có ý mệt nên chiến tướng đá rời rạc hàng ngũ chạy lộn, nhứt là hàng hậu tập lại càng tệ nữa, có khi đội dẫn banh vô thành của mình, may đụng trụ thành văng ra ngoài chớ không lại thua thêm nữa. Đã vậy có một đôi khi lại đá kiểu, làm banh không đi được xa cứ lẩn quẩn trước cửa thành.

Còn bên Licorne thấy tình thế bên nghịch yếu thời lại nỗ lực ra oai đá có vẻ hay hơn temps trước nhiều lắm. Cảnh, Tư, Vinh, Vĩ hàng tiền đạo của Licorne kéo lên đều đặn làm làm hậu tập Selle Nhabè bối rối. Mới được 10 phút, tướng « Thổ-hành-Tôn » của Licorne là Tư đá lừa banh lên hất qua hất lại làm cho hậu tập Selle Nhabè đá hụt rồi tiện cẳng đá tuốt vô lưới.

Cảnh, tướng « xe lửa » của Licorne cũng ra sức lập công. Nhờ có cặp dò giỏi và lanh lẹ nên được vài phút sau Cảnh đá đem banh đá vô lưới của Shell Nhabè. Thế là Licorne ăn thêm bàn nầy nữa là bốn.

Còn chừng mười phút thời lại đến phiên Tư lập công. Licorne ăn bàn nầy nữa là năm.

Còn thiếu Vĩ và Vinh chưa có tên trong sổ lập công. Nhưng còn 5 phút nữa thời Vĩ đã lừa banh lên đá vô lưới Shell Nhabè. Kế vài phút sau thời Vinh lại tống banh vô lưới Shell Nhabè, làm cho Shell Nhabè thua thêm hai bàn này nữa là bảy bàn.

Shell Nhabe bữa nay đại bại. Nhưng trong cuộc thể thao thắng bại là thường, khuyên anh em hội Shell Nhabe đừng thấy thế mà nản chí. Còn anh em bên Licorne thời cũng đáng khen nhưng khuyên anh em lần sau có gặp bên nghịch kém thế hơn mình nhiều thì cũng nên nới tay một chút, đừng ham ăn quá mà bị phạt hors-jeu hoài.

Bao Vu

— PHONG - CANH KHÁCH - LẦU —

PHÒNG SẠCH SẼ GIÁ RẺ HƠN CÁC NƠI

CÓ GARAGE ĐỂ XE KHÔNG MẤT TIỀN

SAIGON — VÕ-VĂN-BẢN Propriétaire — T. 4[illegible]

Trường đấu võ của ông René Tellier
176, đường Pellerin

Thứ năm 4 Février 1932, đúng 9 giờ tối

5 độ đấu võ lớn

	4 hiệp	
KID PUNCH	đánh với	**KID SOSA**
	4 hiệp	
CLARY (Langsa)	đánh với	**YOUNG TYPHON**
	6 hiệp	
MORO JUNIOR (Mai 1)	đánh với	**KID THOMAS** (Annam)
	10 hiệp (2 phút)	
CORRE (Langsa)	đánh với	**LITOR** (Bôn Bon)
	10 hiệp (3 phút)	
FABREGA (Langsa)	đánh với	**SOSA** (Mini)

Sosa mới thua một độ đánh 10 hiệp 2 phút, nay xin đánh lại một độ 10 hiệp 3 phút. Những người Annam muốn coi độ nầy hãy lo lấy giấy trước kẻo hết. — Giấy bán tại hãng ông Laureant GAY 16, đường Legrandière — Saigon.

Mỗi ngày bổn-hội đều có mua đủ thứ lúa, mà thích hơn là mua lúa vựa thiệt nhiều và thiệt tốt. Muốn bán xin đem lúa kiểu và do nơi :

SOCIÉTÉ DES RIZ D'INDOCHINE DENIS-FRÈRES

4 Rue Catinat Saigon

thép : COMPAFINCH SAIGON

Muốn nhường chỗ lại cho những kiểu - xe rất huê - mỹ mới tới

CITROËN G

Ở cuộc Đấu-Xảo xe hơi kỳ rồi, nên hảng

AUTO-HALL

hạ giá những kiểu xe F

Kể qua vài giá :

C-4 F		C-6 F	
Cabriolet	2.350$	Torpédo	2.650$
Torpédo Commercial	2.300	Cabriolet	2.950
Conduite intérieure	2.500	Conduite intérieure	3.400

Etablissements BAINIER d'Indochine

AUTO-HALL

HANOI — SAIGON — PNOM-PENH

Diễn dịch

Lời rao cho chư vị đặng hay, vì sự giả mạo mà vẽ nhãn gà đen theo nhãn vải Hiệp-Hưng.

Tiệm tôi từ khi khởi sự bán vải giấy đỏ nhãn gà đen tới nay, nhuộm thiệt chắc màu và láng, càng ngày càng khéo.

Nhơn vì có bọn vô lương thâm lâm giựt lợi, giả mạo nhãn hiệu tiệm tôi làm cho mất cả lộn châu khó phân chơn giả, bổn hiệu có tìm bắt được sự gian dối ấy, trong năm rồi đây tại chợ Càmau có tiệm buôn bán làm giả mạo nhãn gà đen bổn hiệu, bổn hiệu có kiện đến tòa, thì Tòa xử phạt nó và bồi thường thiệt hại cho tiệm tôi là hai ngàn đồng (2.000$00), song chủ tiệm bị kiện biết mình thất lý và không sức bồi thường nổi bỏ trốn về Tàu cho khỏi sự tù rạt và thiệt hại ấy.

Còn trong tháng mười một năm nay cũng tại chợ Càmau có hiệu buôn bán khác cũng làm giả mạo nhãn gà đen vải hiệu tiệm tôi chứng cớ rõ ràng, tôi muốn tới pháp đình mà kiện nó về sự giả mạo ấy, song tiệm buôn nầy biết mình làm lỗi, nên tới ban trưởng Triều châu là Trần hà-Ký và Huỳnh-thới-Xương đặng xin giải hòa giùm vụ ấy, chịu tiền đăng báo nói về khoản ấy và bồi thường các cuộc tổn phí cho tiệm tôi.

Nay tiệm tôi lại đăng báo lần nầy cho chư vị biết rằng nhãn gà đen là vải của tiệm tôi khởi sự từ năm 1927 có tờ khai buôn bán và sổ sách đã nạp tại Tòa, từ nầy về sau bất luận chỗ nào, nếu có giả mạo hiệu tôi mà tôi bắt được thì cứ lấy theo luật mà thi hành, chẳng dung chế nữa.

NAY RAO

Tháng chạp năm Tân-Mùi (Janvier 1932).

Tiệm nhuộm Hiệp-Hưng số 15 đường hẻm Phước-Kiến Cholon

HIỆU THỌ-THÁP

Chủ-nhơn : BÀ NHÌ

54, Rue de Reims — Saigon

Có bán đủ các thứ bánh mứt rất ngon, có lãnh nấu đồ cỗ và làm bánh cho các đám tiệc.

TÀU ĐỒNG-SANH SỬA CỬ

Saigon — Baclièu giá tiền 1$50.

Tại Saigon Tàu đậu tại cầu Kinh lấp *(appt. Charner)*

Kể từ ngày thứ tư 27 Janvier 1931 nhằm 20 tháng chạp Annam tàu « Đồng-Sanh » chạy đường Baclieu Saigon sửa cử lại như vầy :

Baclieu chạy ngày **thứ 3** và **thứ 6** lúc 5 giờ sáng **Saigon** chạy ngày **thứ 4** và **chúa nhựt** lúc 11 giờ trưa.

Ngày **thứ 7 nghỉ** tại Saigon.

Tàu **Đồng Sanh** có ghé : Mytho — Bêntre — Mocay — Thom — Mangthit — Traon — Caicôn — Kê-sach — Daingãi — Soctrang — Bai-xau.

Tàu rộng lớn, chạy mau có danh.

Từ Baclieu đi Saigon chỉ có 22 giờ đồng hồ.

Tàu có dọn cơm dùng tử tế, khỏi trả tiền.

Giá tiền quá giang trước kia đã rẻ nay lại sụt rẻ hơn nhiều nữa.

Mua giấy có lại bận về được giảm 30 ·/·.

Hành khách Saigon đi Cantho hoặc Cantho đi Saigon đi tàu nầy cũng tiện lắm. Bận Saigon về Cantho tới Traôn, tàu « Đồng Sanh » chờ tàu Cầu-kè — Cantho qua lúc 5 giờ sáng sang hành khách qua về Cantho. Bận Baclieu lên Saigon tàu « Đồng-Sanh » qua Traôn cũng gặp tàu Cantho — Cầu-kè lúc 12 giờ trưa.

Tàu cũng nhận lãnh hàng hóa gởi khắp mấy nơi Tàu có ghé mấy chỗ trên đây.

Sách mua vui

Cũng vì một bức khăn tay, Sâu sắc tình đời, Phận bạc má đào, Đền ơn trả ngọ, Có vay có trả, Một đoạn sầu tình, Tôi lầm, Ông thầy tuồng, Câu chuyện ly kỳ, Sóng dập thuyền trôi, Duyên hay nợ, Sợi chỉ hồng, Nợ ba sinh, Ông chủ bút, Con ông cả, Vì một chữ tình, Một bức thơ, Bộ hài tơ sắc, Bà sui 10 ngàn, Cô hai văn minh, Em bé juliette.

Giá mỗi cuốn 0$10, ở xa xin gởi lại 0$15 cò.

TÍN-ĐỨC THƯ-XÃ
27 Sabourain Saigon

LẠCH, TẠCH, ĐÙNG

Tết !! **Tết !!**

Tiếng pháo **Nội-Hóa** hiệu **Phước-Lộc-Thọ** của tiệm

LA TORTUE

PHAN-THÚC-TRÁC — 16, Sabourain, Saigon

Nổ lớn hơn pháo Tàu và các pháo khác. Xin giới thiệu cùng bà con anh em có mua pháo đốt Tết thì lại đáng mà mua, vì mỗi phong pháo đều có nhãn riêng chứng chắc là pháo tốt.

« Đừng có mua pháo chỗ khác mà lầm pháo giả hiệu không kêu **Lạch-Tạch »**

THUỐC DÁN TRỪ GHẺ ĐỘC

HIỆU

« Cô - Năm »

Giá : **1 hộp — 0$25**
12 hộp — 2$50

Có gởi bán khắp nơi trong Lục-tỉnh như : « Travinh » (Ville) tại tiệm Bazar « Mạch-khải-Hà ; » « Gocong » (Ville) tiệm « Đồng-Bảo », « Gocong » (Vĩnh-Lợi) tiệm « Tế-sanh-Đường », « Longxuyên » (Ville) tiệm « Thái-thành-Lợi », « Cantho » (Ville, tiệm « Quản an-Giêu », 76, Quai de Commerce.

Cholon (Phúlâm) tiệm Bảo-tế-Đường, Cholon (Cầnđước) tiệm M. Lâm-khả, Cholon (Binhtây) tiệm Huê phát Lợi (tại cầu Palikao), Bienhòa (Ville) tiệm M. Nguyễn-văn-Thược, Hà tiên (Ville) tiệm Nam-lợi, Giadinh (Hócmôn) tiệm Phước-toàn-Đường, Tâyninh (Ville) tiệm của Mlle de Condinguy Sadec (Ville) tiệm Nhơn hiên Đường, Thudâumột (Marché) tiệm M. Võ-văn-Hay dit Phụng, Cà mau (Bến đò chợ) M. Trần-hữ-Tựu Baclieu (Ville) M. Lê ngọc-Thành và tiệm Quảng-đức-Đường vân vân.

Còn ở Saigon thì tại tiệm M. Trần Quan-Ngiêm, 200. Rue d'Espagne Mme Nguyễn-thị-Kinh (Chợ mới) Đa kao, Tândinh, Chuônglãnh, Govap đều có.

Quí vị muốn mua nhiều, xin gởi thơ dễ như vầy :

Mme Nguyễn-thị-Năm
N° 97 Rue Legrand de la Liraye, SAIGON

Tôi sẽ gởi thuốc lại lập tức theo cách lãnh hóa giao ngân.
(Tiền gởi khỏi chịu)

Thọ-ân-mạc vong

Nguyên tôi tên là Lê tấn-Tử có đau bịnh trĩ đã sáu năm nay trong, đích có hai mụt, mỗi lần đi sông rất khó chịu lắm bịnh càng ngày càng xanh, trên mấy năm trước thuốc tây nam lớp thoa lớp uống chẳng thấy hiệu nghiệm, thời may tôi ngó thấy tờ báo ông Điệp nhục Hùng ở đường Marin số 134 Cholon trị bịnh trĩ rất tài, tôi lập tức lên cho ông coi rồi ông dùng cách khóa học lấy chỉ mà cột trong hai tuần cái bịnh của tôi mạnh như xưa nên tôi chẳng sợ miệng đời dị nghị mà giới thiệu ông Điệp nhục Hùng cho quí ông quí bà trong lục châu nếu ai có bịnh nói trên đây thì đem đến ông điều trị thì khỏi lo tiền hết tật còn.

Lê tấn-Tử
Propriétaire
Tân-thanh, Bảolộc
Bentre

Giữa lúc đó, thời trong rừng có một ông già lững thững đi ra. Tóc tuy đã cao, râu tuy đã bạc mà ngó bộ còn khỏe mạnh lắm. Bước lại gần cúi xuống coi xét mặt nàng ông già có vẻ ngạc-nhiên :

— Ủa ! Người nầy ở đâu ?... Đến đây làm gì ?... Sao đến đây nằm ngủ cho vơ mê một nhường nầy ?.. Có lẽ là trúng phong ng cảm sao chớ ? Nhưng mà sao mặt còn thấy đầm đề nước mắt thế kia ? Ông vội vàng thò tay vào túi, lấy ra một ve dầu nhỏ, đổ ra bàn tay sức trên mặt nàng rồi kéo tay nàng đánh thức hồi lâu, nàng mới tỉnh dậy mở mắt ngó, có ý sửng sốt. Ông già hỏi .

— Thiếm ở đâu, sao lại tới đây mà nằm như vầy ? Bâng Khuâng như trong giấc mộng. Hồng Vân ngước mắt lên ngó ông già, có vẻ hoảng hoảng kinh dị.

— Ông là người nào ? Tới đây hỏi tôi làm gì ?

— Lão là người đi đàng chớ ai ! Nghe tiếng thiếm nói như không phải người ở miệt nầy, chớ đi đâu cho mắc họa giữa đàng làm vậy ?

— Có sao đâu !.. xin ông cứ để mặc tôi...

— Không sao mà lại chết giấc đi vậy ? Có việc chi cứ nói lão nghe, may ra lão giúp được phần nào chăng ?

Ngó kỹ ông già, trong óc Hồng-Vân bỗng nẩy ra một ý nghĩ : Người nầy coi có vẻ phước-hậu hiền-lương quyết không phải là phường gian-ác. Âu là ta thử dọ hỏi may ra có được tin tức gì chăng ?... Chẳng hơn là chết uổng

— Vậy chớ ông người ở đâu ?

— Lão ở gần đây, nhà lão ngay khỏi khu rừng kia, sao thiếm lại nằm đó ?

— Chẳng giấu gì ông, tôi vốn sanh quán ở xứ Nam. Chồng tôi đi làm ăn xa, mấy năm chẳng thấy về, mà cũng không tin tức gì. Gần đây nghe chồng tôi làm ở miền này chẳng ngại xôi xối, tôi quyết cất bước đi đặng kiếm cho gặp mặt. Không ngờ lên tới đây chỉ thấy mênh mông rừng núi chim trời cá nước còn biết thăm dò vào đâu...

Nàng nói rồi cảm động cất tiếng khóc ròng.

— Ủa ! Xứ nầy mười mấy năm loạn lạc, dân cư siêu-tán chồng thiếm lên đây làm việc chi ?

— Thưa. đã lâu tôi không được tin-tức ra sao, nên không biết làm việc cả.

— Tội ôi, vậy thì còn biết đâu mà kiếm lan-sơn chướng khí đến ở đây sương gió càng độc lắm. Tnỗ lão nói tình thiệt, thiếm hãy nên cố gắng theo về nhà lão an-nghỉ thủng thẳng lão dò hỏi cho làm phước.

— Ông có lòng làm phước, tôi biết rất đội ơn. Có đâu tôi dám quá phiền ông như vậy ?

— Có chi mà phiền. Những việc như vầy xưa nay lão vẫn coi làm thường cả. Thiếm không nên nghĩ lo ngại chi. Thôi đứng lên đi theo lão.

Ông già giục giã đôi ba lần Hồng Vân trong dạ phân vân. Song coi ông già có ý thành-thiệt chớ không phải chỉ có cái vỏ đạo đức của những kẻ bất lương, nàng mới chịu lời.

Theo gót tới nhà, coi gia cảnh ông già cũng có vẻ phong quang. Ông già giới thiệu nàng cùng bà vợ ông. Bà già người cũng hiền từ.

Biết là một nhà có phước đức thím ấy Hồng Vân mới đem cái thiệt tình của nàng tỏ hết với bà, bà nghe song, bà có vẻ ngậm - ngùi thương xót, nói rằng :

— Có phải chồng nàng là như vậy thì mai tôi ở nhà tôi, may ông làm phúc hỏi giùm cho, tôi ra ông có biết chăng.

Rạng ngày, nàng lại đem câu chuyện đó hỏi ông già, thì ông nói rằng :

— Có vậy ra nàng là vợ Lý-đại Hùng sao ?

— Vâng, thiệt Lý đại Hùng là chồng tôi.

— Ủa, tưởng ai chớ Đại Hùng tôi biết lắm.

— Ông có biết Đại Hùng, vậy chớ nay chàng sống thác ra sao hay đã bị bắt rồi thưa ông ?

— Chưa chết và cũng chưa bị bắt đâu nàng chớ lo.

— Thưa ông vậy thời hiện nay chồng tôi ở đâu ông có rõ chăng ?

— Chà, chỗ ở của ông ta, lão cũng không biết chắc được. Có lẽ ông đã trốn sang qua Tàu rồi.

— Qua Tàu ?... Thưa ông, như tôi muốn sang đó kiếm có được không ?

— Trời ! Khó lắm !

— Thưa ông, cái « khó » thời có kể chi. Chỉ mong đáng lỗi ra sao được đi ơn ông.

— Đừng đi, chẳng những là cách trở quan sơn, lại là cõi dị quốc, sự giao tiếp khó khăn lắm, nàng là phận gái đi sao được.

(Còn nữa)

Giá báo sửa lại

Một năm	15 $ 00
Sáu tháng	8 00
Ba tháng	4 30
Một tháng	1 50
Mỗi số	0 07

SAIGON. — IMPRIMERIE THANH-MẬU, 5 et 7 RUE DE REIMS — Gérant : NGUYỄN-VĂN-SÂM

MẬU